

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 13, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 13 NOVEMBRE 1999

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 46 — November 13, 1999

<b>Government Notices*</b> .....	3332
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3340
<b>Commissions*</b> .....	3341
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	3348
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	3360
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3387

## TABLE DES MATIÈRES

N° 46 — Le 13 novembre 1999

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	3332
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3340
<b>Commissions*</b> .....	3341
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	3348
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	3360
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3388

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGTP-008-99 — Revision to the PCS Spectrum Cap and Timing for Licensing Additional PCS Spectrum*

The purpose of this notice is to announce Industry Canada's decision on the review of the policy that limits spectrum aggregation by licensees of personal communications services (PCS), otherwise known as the Spectrum Cap. This review was initiated in *Gazette Canada* Notice DGTP-015-98, *Review of the Spectrum Cap Applied to Providers of Personal Communications Services*, dated October 24, 1998.

Effective immediately, the Spectrum Cap for PCS and similar mobile services will be raised from its present level of 40 MHz to a maximum of 55 MHz. Industry Canada will also be proceeding to license an additional 40 MHz of spectrum for PCS by the Fall of 2000. Radio Systems Policy 021 (RP-021), *Revision to the PCS Spectrum Cap and Timing for Licensing Additional PCS Spectrum*, delineates this decision.

Radio Systems Policy 021 is available electronically via the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

or in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and Canada Communication Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), (819) 779-2833 (Facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone).

November 5, 1999

MICHAEL HELM

*Director General*

*Telecommunications Policy Branch*

[46-1-0]

**DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE****INCOME TAX ACT**

*Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGTP-008-99 — Révision du plafond de fréquences SCP et calendrier de délivrance de licences à l'égard de fréquences SCP supplémentaires*

Le présent avis a pour objet d'annoncer la décision prise suite à l'examen par Industrie Canada de la politique limitant la quantité totale de fréquences pouvant être assignées à un titulaire de licence pour la fourniture de services de communications personnelles (SCP). L'examen de ce plafond a été lancé par la publication dans la *Gazette du Canada*, le 24 octobre 1998, de l'avis DGTP-015-98, intitulé *Examen du plafond imposé aux fournisseurs de services de communications personnelles*.

Le plafond de fréquences assignées aux services SCP et aux services mobiles similaires est porté de son niveau actuel de 40 MHz à un maximum de 55 MHz. Cette augmentation prend effet immédiatement. Industrie Canada lancera également un processus d'autorisation de fréquences SCP supplémentaires de 40 MHz vers l'automne de l'an 2000. La Politique des systèmes radio 021 (PR-021) intitulée *Révision du plafond de fréquences SCP et calendrier de délivrance de licences à l'égard de fréquences SCP supplémentaires* fait le point sur la décision prise par Industrie Canada relativement à cette question.

La Politique des systèmes radio 021 est disponible à l'adresse Internet suivante :

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

ou, sur support papier, auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), (819) 779-2833 (télécopieur), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays).

Le 5 novembre 1999

*Le directeur général  
Politique des télécommunications*

MICHAEL HELM

[46-1-0]

**MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

*Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890508385RR0001	SCHOOL DISTRICT NO 65 COWICHAN SCHOLARSHIP AND BURSARY FUND, DUNCAN, B.C.
891105074RR0002	BOARD OF SCHOOL TRUSTEES, SCHOOL DISTRICT NO 65 (COWICHAN), DUNCAN, B.C.
893201970RR0001	ESSEX COUNTY BOARD OF EDUCATION CHARITABLE TRUST FUND, WINDSOR, ONT.
107594152RR0001	ST. CLAIR CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD, SARNIA, ONT.

NEIL BARCLAY  
Director  
Charities Division

[46-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107836652RR0001	PERTH COUNTY BOARD OF EDUCATION, SEAFORTH, ONT.
108084559RR0001	THE HURON COUNTY BOARD OF EDUCATION ACHIEVEMENT AWARDS TRUST, CLINTON, ONT.
108109083RR0001	TIGER HILLS SCHOOL DIVISION NO. 29, GLENBORO, MAN.
130173065RR0001	RURAL DUFFERIN COMMUNITY CENTRE, SHELburne, ONT.

*Le directeur  
Division des organismes de bienfaisance*

NEIL BARCLAY

[46-1-o]

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

## INCOME TAX ACT

*Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

## MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

*Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Adresse/Adresse
887376085RR0001	MEN'S SERVICE GROUP OF THE JEWISH HOME FOR THE AGED AND BAYCRESS HOSPITAL, NORTH YORK, ONT.

NEIL BARCLAY  
Director  
Charities Division

[46-1-o]

*Le directeur  
Division des organismes de bienfaisance*

NEIL BARCLAY

[46-1-o]

**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at October 20, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up.....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund .....	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars .....	\$ 303,910,337	3. Notes in circulation .....	32,452,237,840
(b) Other currencies .....	4,548,093	4. Deposits:	
Total .....	\$ 308,458,430	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada.....	\$ 11,298,721
(a) Government of Canada .....		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments .....		Governments.....	
(c) Members of the Canadian		(c) Banks.....	685,816,672
Payments Association .....	473,218,162	(d) Other members of the	
Total .....	473,218,162	Canadian Payments	
4. Investments		Association .....	37,985,223
(At amortized values):		(e) Other .....	260,585,256
(a) Treasury Bills of		Total.....	995,685,872
Canada .....	11,343,762,928	5. Liabilities payable in foreign currencies:	
(b) Other securities issued or		(a) To Government of	
guaranteed by Canada		Canada .....	149,251,122
maturing within three		(b) To others.....	
years.....	7,565,277,289	Total.....	149,251,122
(c) Other securities issued or		6. All other liabilities.....	299,870,675
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	12,730,240,285		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada .....			
(e) Other Bills .....			
(f) Other investments .....	898,371,426		
Total .....	32,537,651,928		
5. Bank premises .....	180,419,989		
6. All others assets.....	427,297,000		
Total .....	\$ 33,927,045,509		
		Total.....	\$ 33,927,045,509

## Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,813,179,815
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,147,206,346
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,769,854,124
	\$ 12,730,240,285
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements .....	\$ 898,181,150

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
*Acting Chief Accountant*

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
*Governor*

Ottawa, October 22, 1999

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 20 octobre 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or .....	1.	Capital versé .....
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve .....
	a) Devises américaines ..... \$ 303 910 337		25 000 000
	b) Autres devises ..... 4 548 093	3.	Billets en circulation.....
	Total ..... \$ 308 458 430		32 452 237 840
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada .....		Canada..... \$ 11 298 721
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux .....
	c) Aux établissements membres		c) Banques.....
	de l'Association canadienne		685 816 672
	des paiements ..... 473 218 162		d) Autres établissements
	Total ..... 473 218 162		membres de l'Association
			canadienne des paiements
			37 985 223
			e) Autres dépôts.....
			260 585 256
			Total.....
			995 685 872
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada.....
	Canada ..... 11 343 762 928		149 251 122
	b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....
	émises ou garanties par le		Total.....
	Canada, échéant dans les		149 251 122
	trois ans..... 7 565 277 289	6.	Divers .....
	c) Autres valeurs mobilières		299 870 675
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 12 730 240 285		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons .....		
	898 371 426		
	f) Autres placements .....		
	Total ..... 32 537 651 928		
5.	Locaux de la Banque .....		
	180 419 989		
6.	Divers .....		
	427 297 000		
	Total ..... \$ 33 927 045 509		
		Total.....	\$ 33 927 045 509

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 3 813 179 815
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	5 147 206 346
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	3 769 854 124
	\$ 12 730 240 285
Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente.....	\$ 898 181 150

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 22 octobre 1999

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at October 27, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 293,907,413	3.	Notes in circulation..... 32,545,532,097
	(b) Other currencies ..... 4,410,643	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 298,318,056	(a)	Government of Canada..... \$ 12,317,166
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada ....	(c)	Banks..... 1,307,819,151
	(b) Provincial Governments....	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 13,459,488
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 569,756,850	(e)	Other ..... 235,406,361
	Total ..... 569,756,850	Total.....	1,569,002,166
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada..... 140,593,876
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 11,325,215,069	(b)	To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,571,189,932	Total.....	140,593,876
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 13,235,047,749	6.	All other liabilities..... 330,129,820
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 961,820,065		
	Total ..... 33,093,272,815	Total.....	\$ 34,615,257,959
5.	Bank premises ..... 180,514,453		
6.	All others assets..... 473,395,785		
	Total ..... \$ 34,615,257,959		

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,730,951,011
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,175,615,807
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,328,480,931
	\$ 13,235,047,749
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements.....	\$ 1,356,075,500

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, October 28, 1999



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 27 octobre 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or .....	1.	Capital versé .....
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve .....
	a) Devises américaines ..... \$ 293 907 413		25 000 000
	b) Autres devises ..... 4 410 643	3.	Billets en circulation.....
	Total ..... \$ 298 318 056		32 545 532 097
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada .....		Canada..... \$ 12 317 166
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux .....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 1 307 819 151
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements .....		membres de l'Association
	569 756 850		canadienne des paiements
	Total ..... 569 756 850		e) Autres dépôts.....
			235 406 361
			Total..... 1 569 002 166
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 140 593 876
	Canada ..... 11 325 215 069		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 140 593 876
	émises ou garanties par le	6.	Divers .....
	Canada, échéant dans les		330 129 820
	trois ans..... 7 571 189 932		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 13 235 047 749		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons .....		
	f) Autres placements .....		
	961 820 065		
	Total ..... 33 093 272 815		
5.	Locaux de la Banque .....		
	180 514 453		
6.	Divers .....		
	473 395 785		
	Total ..... \$ 34 615 257 959		
			Total..... \$ 34 615 257 959

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 3 730 951 011
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	5 175 615 807
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	4 328 480 931
	\$ 13 235 047 749
Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente.....	\$ 1 356 075 500

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 28 octobre 1999

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at October 31, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars..... \$ 305,849,947	3.	Notes in circulation..... 32,679,614,935
	(b) Other currencies..... 4,371,906	4.	Deposits:
	Total..... \$ 310,221,853		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 13,112,783
	(a) Government of Canada.....		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments.....		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 1,879,996,482
	Payments Association..... 515,679,190		(d) Other members of the
	Total..... 515,679,190		Canadian Payments
4.	Investments		Association..... 264,020,608
	(At amortized values):		(e) Other..... 236,623,739
	(a) Treasury Bills of		Total..... 2,393,753,612
	Canada..... 11,694,520,844	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada..... 152,681,563
	maturing within three		(b) To others.....
	years..... 7,740,517,914		Total..... 152,681,563
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 348,918,638
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		Total..... \$ 35,604,968,748
	years..... 13,183,069,421		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 1,492,195,738		
	Total..... 34,110,303,917		
5.	Bank premises..... 177,218,337		
6.	All others assets..... 491,545,451		
	Total..... \$ 35,604,968,748		

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,754,786,621
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,442,473,457
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,985,809,343
	\$ 13,183,069,421
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements.....	\$ 1,514,218,400

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
*Acting Chief Accountant*

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT  
*Senior Deputy Governor*

Ottawa, November 2, 1999

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 octobre 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or .....	1.	Capital versé .....
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve .....
	a) Devises américaines ..... \$ 305 849 947		25 000 000
	b) Autres devises ..... 4 371 906	3.	Billets en circulation.....
	Total ..... \$ 310 221 853		32 679 614 935
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du	a)	Gouvernement du
	Canada .....		Canada..... \$ 13 112 783
	b) Aux gouvernements provin-	b)	Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres	c)	Banques.....
	de l'Association canadienne		1 879 996 482
	des paiements .....	d)	Autres établissements
	515 679 190		membres de l'Association
	Total ..... 515 679 190	e)	canadienne des paiements
			264 020 608
			Autres dépôts.....
			236 623 739
			Total.....
			2 393 753 612
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :	a)	Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada.....
	Canada ..... 11 694 520 844		152 681 563
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par le		Total.....
	Canada, échéant dans les		152 681 563
	trois ans.....	6.	Divers .....
	7 740 517 914		348 918 638
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans.....		
	13 183 069 421		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons .....		
	1 492 195 738		
	f) Autres placements .....		
	Total ..... 34 110 303 917		
5.	Locaux de la Banque .....		
	177 218 337		
6.	Divers .....		
	491 545 451		
	Total ..... \$ 35 604 968 748		
		Total.....	\$ 35 604 968 748

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 3 754 786 621
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	5 442 473 457
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	3 985 809 343
	\$ 13 183 069 421
Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente.....	\$ 1 514 218 400

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le premier sous-gouverneur*  
M. KNIGHT

Ottawa, le 2 novembre 1999

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

**ROBERT MARLEAU**  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
**ROBERT MARLEAU**

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Architect and Engineering Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-034) from MIL Systems (a Division of Davie Industries Inc.), of Ottawa, Ontario, and Fleetway Inc., of Halifax, Nova Scotia, concerning a procurement (Solicitation No. W8483-6-EFAA/B) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Defence. The solicitation is for in-service support for Halifax and Iroquois class ships. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department gave a preferential treatment to the recipient company and failed to apply some of the mandatory requirements of the solicitation documents. It is also alleged that the Department used undisclosed and unfair evaluation criteria to determine the technical compliance of the bids.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 29, 1999

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[46-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****NOTICE NO. HA-99-008***Appeals*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue, now known as Commissioner of Canada Customs and Revenue Agency)

December 1999

Date	Appeal Number	Appellant
6	AP-99-037	Coloridé Inc.
	Goods in Issue:	Synthetic locks for the hair coloration industry
	Dates of Entry:	May 7, 1996, to December 4, 1997
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	6703.00.00
	Respondent:	5503.10.00

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services d'architecture et de génie*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-034) déposée au nom de la société MIL Systems (a Division of Davie Industries Inc.), d'Ottawa (Ontario), et de la société Fleetway Inc., de Halifax (Nouvelle-Écosse), concernant un marché public passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le compte du ministère de la Défense nationale (numéro d'invitation W8483-6-EFAA/B). L'appel d'offres porte sur la prestation de services de soutien pour les navires de classe Halifax et Iroquois en service. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a accordé un traitement préférentiel à l'adjudicataire et n'a pas appliqué certaines des exigences obligatoires contenues dans les documents relatifs à l'invitation à soumissionner. Il est également allégué que le Ministère a utilisé des critères d'évaluation non divulgués et non équitables pour déterminer la conformité technique des soumissions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 29 octobre 1999

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[46-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****AVIS N° HA-99-008***Appels*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le sous-ministre du Revenu national, maintenant appelé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Décembre 1999

Date	Número d'appel	Appelante
6	AP-99-037	Coloridé Inc.
	Marchandises en litige :	Mèches synthétiques pour l'industrie de la coloration capillaire
	Dates d'entrée :	Du 7 mai 1996 au 4 décembre 1997
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	6703.00.00
	Intimé :	5503.10.00

Date	Appeal Number	Appellant	Date	Numéro d'appel	Appelante
7	AP-98-012	EM Plastic & Electric Products	7	AP-98-012	EM Plastic & Electric Products
	Goods in Issue:	Laminated panel, called Gator Foam®		Marchandises en litige :	Panneau en stratifié, appelé Gator Foam®
	Dates of Entry:	January 10, 1996, to February 17, 1997		Dates d'entrée :	Du 10 janvier 1996 au 17 février 1997
	At Issue:	Applicability of Code 7934		En litige :	Applicabilité du code 7934
8	AP-99-029 and AP-99-046	Sanyo Canada Inc.	8	AP-99-029 et AP-99-046	Sanyo Canada Inc.
	Goods in Issue:	Telephones		Marchandises en litige :	Téléphones
	Dates of Entry:	May 28 to November 24, 1997		Dates d'entrée :	Du 28 mai au 24 novembre 1997
	Tariff Items at Issue			Numéros tarifaires en litige	
	Appellant:	Heading No. 85.25		Appelante :	Position n° 85.25
	Respondent:	Heading No. 85.17		Intimé :	Position n° 85.17

November 4, 1999

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[46-1-o]

Le 4 novembre 1999

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[46-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-168-1

Further to its Public Notice CRTC 1999-168 dated October 14, 1999, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public notice:

## Item 1

Campbellton, New Brunswick  
Canadian Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence of the French-language radio programming undertaking CBFX-FM Montréal.

November 1, 1999

[46-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-168-1

À la suite de son avis public CRTC 1999-168 du 14 octobre 1999, le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de l'avis public :

## Article 1

Campbellton (Nouveau-Brunswick)  
Société Radio-Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue française CBFX-FM Montréal.

Le 1<sup>er</sup> novembre 1999

[46-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-173-1

Province of Quebec  
The Ontario Educational Communications Authority  
(TVOntario)

The Commission extends the deadline for receipt of interventions from November 12, 1999, to November 19, 1999.

November 3, 1999

[46-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-173-1

Province de Québec  
L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario  
(TVOntario)

Le Conseil proroge la date limite pour soumettre des interventions du 12 novembre 1999 au 19 novembre 1999.

Le 3 novembre 1999

[46-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-176

*Local Management Agreements*

## Summary

The Commission has adopted the amendments to the *Radio Regulations, 1986* (the "Regulations") which are attached to the integral version of this public notice. These amendments were put forward for public comment in Public Notice CRTC 1999-55. They were registered with the clerk of the Privy Council on October 28, 1999, and came into effect on that same date. They will be published in the *Canada Gazette*, Part II, on November 10, 1999.

November 1, 1999

[46-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-176

*Conventions de gestion locale*

## Sommaire

Le Conseil a adopté les modifications au *Règlement de 1986 sur la radio* (le « Règlement ») qui figurent en annexe de la version intégrale du présent avis public. Ces modifications ont été soumises au public aux fins d'observations dans l'avis public CRTC 1999-55. Elles ont été enregistrées auprès du greffier du Conseil privé le 28 octobre 1999 et sont entrées en vigueur le même jour. Elles seront publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 10 novembre 1999.

Le 1<sup>er</sup> novembre 1999

[46-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-177

1. Across Canada  
CHUM Limited (MuchMusic)

To renew and amend the broadcasting licence for the national specialty service known as MuchMusic. CHUM proposes to amend the licence by increasing, in anglophone markets only, the maximum wholesale rate per subscriber per month, where

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-177

1. L'ensemble du Canada  
CHUM Limited (MuchMusic)

En vue de renouveler et de modifier la licence de radiodiffusion pour le service national spécialisé MuchMusic. CHUM propose de modifier la licence en augmentant, dans les marchés anglophones seulement, le tarif de gros maximum par

MuchMusic is carried as part of a Class 1 distributor's basic service package. Under the *Broadcasting Distribution Regulations*, distributors are allowed to recover this rate from subscribers. The existing maximum wholesale rate for MuchMusic in anglophone markets is \$0.09.

From September 1, 1999, to August 31, 2000: \$0.10  
 From September 1, 2000, to August 31, 2001: \$0.11  
 From September 1, 2001, to August 31, 2002: \$0.12  
 From September 1, 2002, to August 31, 2003: \$0.13  
 From September 1, 2003, to August 31, 2006: \$0.14

## 2. Across Canada

Les Réseaux Premier Choix inc. (Canal Famille)

To renew the broadcasting licence of Canal Famille, a French-language specialty programming undertaking serving all of Canada, to expire on February 29, 2000. The licensee also proposes to:

- modify its service by including programs for all members of the family, with the emphasis on family values. Currently, Canal Famille programming is directed exclusively to an audience consisting of children and youth up to 14 years of age. With a view to offering programming that appeals to families, the licensee proposes to expand its target audience to include youth up to 17 years of age and the 18–24 age group.
- amend the definition of “broadcast day” to provide its programming service 24 hours a day. This amendment would result in basically the same volume of programming directed to pre-school children (2–5 age group), children (6–11) and youth (12–17), which is approximately 82 hours a week, and would add about 45 hours a week of programming directed specifically to young adults (18–24) and family audiences. At its last renewal, in 1992, Canal Famille proposed hours of broadcast of 7 a.m. to 7 p.m. from Monday to Thursday, 7 a.m. to 8 p.m. on Sunday, and 7 a.m. to 9 p.m. on Friday and Saturday and during extended holiday periods and summer holidays.
- continue distributing at least 60 percent of Canadian programming during the broadcast day and devote at least 50 percent of the evening broadcast period (6 p.m. to midnight) to Canadian programming. Canal Famille also proposes that at least 60 percent of its programming will be directed to children and youth up to age 17.
- increase its distribution of original, first-run Canadian programs from 104 to 150 hours, and amend the definition of “first-run” to include the following programs acquired in pre-production:
  - programs distributed previously by a Canadian discretionary service (pay-TV or pay-per-view), and
  - programs distributed for the first time by a Canadian specialty or pay-TV service in a language other than the language in which it was originally distributed by another broadcaster.
- distribute a maximum of 12 minutes of advertising material per clock hour during programs other than those directed to children (0–11 years). Canal Famille is not currently authorized to distribute advertising material.

abonné par mois, là où MuchMusic est distribué au volet du service de base d'une entreprise de distribution de classe 1. En vertu du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, les entreprises de distribution sont autorisées à recouvrer ce tarif des abonnés. Le tarif de gros maximum actuel de MuchMusic dans les marchés anglophones est de 0,09 \$.

Du 1<sup>er</sup> septembre 1999 au 31 août 2000 : 0,10 \$  
 Du 1<sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2001 : 0,11 \$  
 Du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2002 : 0,12 \$  
 Du 1<sup>er</sup> septembre 2002 au 31 août 2003 : 0,13 \$  
 Du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2006 : 0,14 \$

## 2. L'ensemble du Canada

Les Réseaux Premier Choix inc. (Canal Famille)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de Canal Famille, une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue française qui dessert le Canada, expirant le 29 février 2000. La titulaire propose également :

- de modifier la nature de son service afin d'inclure des émissions s'adressant à tous les membres de la famille en privilégiant les valeurs familiales. Présentement, la programmation offerte par le Canal Famille vise exclusivement un auditoire composé d'enfants et de jeunes jusqu'à 14 ans. Dans le but d'offrir une programmation s'adressant aux familles, la titulaire propose d'étendre son auditoire cible pour y inclure les jeunes jusqu'à 17 ans ainsi que le groupe des 18 à 24 ans.
- de modifier la définition de la journée de radiodiffusion afin d'offrir sa programmation 24 heures par jour. Cette modification permettrait de conserver pour l'essentiel un même volume d'émissions s'adressant aux jeunes enfants préscolaires (2 à 5 ans), aux enfants (6 à 11 ans) et aux adolescents (12 à 17 ans), soit environ 82 heures par semaine et d'ajouter environ 45 heures par semaine de programmation s'adressant spécifiquement aux jeunes adultes (18 à 24 ans) et aux auditoires famille. Lors de son dernier renouvellement, en 1992, le Canal Famille avait proposé des heures de diffusion de 7 h à 19 h du lundi au jeudi, de 7 h à 20 h le dimanche et de 7 h à 21 h les vendredi et samedi ainsi que durant les congés prolongés et les vacances d'été.
- de maintenir la distribution d'au moins 60 p. 100 d'émissions canadiennes au cours de la journée de radiodiffusion et de consacrer aux émissions canadiennes au moins 50 p. 100 de la période de radiodiffusion en soirée (18 h à minuit). De plus, Canal Famille propose qu'au moins 60 p. 100 de sa programmation s'adresse à un auditoire composé d'enfants et d'adolescents jusqu'à 17 ans.
- d'augmenter de 104 à 150 heures la distribution d'émissions canadiennes originales en première diffusion et de modifier la définition de « première diffusion » afin d'inclure les émissions suivantes acquises en préproduction :
  - émission diffusée auparavant par un service facultatif canadien (télévision payante ou à la carte),
  - émission diffusée pour la première fois par un service canadien spécialisé ou de télévision payante, dans une langue autre que la langue dans laquelle elle a été diffusée initialement par un autre télédiffuseur.
- de diffuser un maximum de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge durant les émissions autres que les émissions visant les enfants (0 à 11 ans). Présentement Canal Famille n'est pas autorisée à diffuser du matériel publicitaire.



- amend the condition of licence relating to the maximum monthly wholesale rate excluding the portion allowing annual increases due to inflation.
  - attach conditions of licence relating to industry codes for broadcast advertising to children, television violence, and sex-role portrayal.
3. Across Canada  
YTV Canada, Inc. (YTV)
- To renew the broadcasting licence of the national, English-language specialty service known as YTV, and to amend the existing licence by:
- Altering the requirement that all drama programming on YTV have a major character (protagonist) who is a child, youth, puppet, animated character, animal, comic book, folk or super-hero character, classical or historical hero. The licensee proposes that this requirement apply only to programming broadcast between 6:00 p.m. and 9:00 p.m.
  - Deleting the one-hour limit on distribution, between 6 p.m. and midnight, of drama produced in the United States.
  - Increasing to 70 percent from 60 percent, the minimum amount of Canadian programming broadcast each year, between the hours of 6 p.m. and midnight.
  - Increasing the broadcast of original, first-run Canadian programs acquired from the independent production sector, from a yearly minimum of 90 hours, to 100 hours per year for the first three years of the licence term, and 125 hours for each of the remaining four years.
  - Increasing to 38 percent from 35 percent the percentage of annual gross revenues required to be spent on acquiring and investing in Canadian programming.
  - Removing the requirement that a minimum of 35 percent of non-Canadian programming be devoted to programs from sources outside of North America.
  - Allowing advertising during programs that are directed to children five years of age and younger.
  - Increasing the maximum wholesale rate per subscriber per month, where YTV is carried as part of a distributor's basic service package. Under the *Broadcasting Distribution Regulations* distributors are allowed to recover this rate from subscribers. The existing YTV wholesale rates are \$0.35 in anglophone markets and \$0.09 in francophone markets.
- Proposed maximum monthly wholesale rate in anglophone markets:  
From September 1, 1999, to August 31, 2002: \$0.38  
From September 1, 2002, to end of licence term: \$0.40
- Proposed maximum monthly wholesale rate in francophone markets:  
From September 1, 1999, to end of licence term: \$0.10
- Requiring that YTV adhere to the guidelines on gender portrayal in the Canadian Association of Broadcasters
- de modifier la condition de licence relative au tarif de gros mensuel maximum en excluant la partie de la condition traitant de hausses annuelles basées sur le coût de l'inflation.
  - d'ajouter les conditions de licence relatives aux codes de l'industrie concernant la publicité radiotélévisée destinée aux enfants, la violence à la télévision et la représentation non sexiste des personnes.
3. L'ensemble du Canada  
YTV Canada, Inc. (YTV)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion du service national spécialisé de langue anglaise YTV et de modifier la licence actuelle comme suit :
- Modifier l'exigence que toutes les émissions dramatiques distribuées sur YTV comptent parmi leurs principaux personnages (protagonistes) un enfant, un adolescent, une marionnette, un personnage animé, un animal, un personnage de bandes dessinées, un personnage folklorique ou un super héros ou un héros classique ou historique. La titulaire propose que cette exigence s'applique uniquement aux émissions diffusées entre 18 h et 21 h.
  - Supprimer la limite de distribution d'une heure d'émissions dramatiques produites aux États-Unis entre 18 h et minuit chaque jour.
  - Accroître de 60 p. 100 à 70 p. 100 le pourcentage minimum d'émissions canadiennes diffusées chaque année entre 18 h et minuit.
  - Accroître la diffusion d'émissions canadiennes originales de première diffusion acquises du secteur de la production indépendante, d'un minimum annuel de 90 heures à 100 heures par année pour les trois premières années de la période d'application de la licence et à 125 heures par année pour chacune des quatre dernières années.
  - Accroître de 35 p. 100 à 38 p. 100 le pourcentage de recettes brutes annuelles qui doit être consacré à l'acquisition d'émissions canadiennes et aux investissements dans ces émissions.
  - Supprimer l'exigence qu'un minimum de 35 p. 100 d'émissions non canadiennes soit consacré à des émissions de sources de l'extérieur de l'Amérique du Nord.
  - Permettre la publicité durant les émissions destinées aux enfants de cinq ans et moins.
  - Accroître le tarif de gros maximum par abonné par mois, là où YTV est distribué au volet du service de base d'une entreprise de distribution. En vertu du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, les entreprises de distribution sont autorisées à recouvrer ce tarif des abonnés. Les tarifs de gros actuels de YTV sont de 0,35 \$ dans les marchés anglophones et de 0,09 \$ dans les marchés francophones.
- Tarif de gros maximum mensuel proposé dans les marchés anglophones :  
Du 1<sup>er</sup> septembre 1999 au 31 août 2002 : 0,38 \$  
Du 1<sup>er</sup> septembre 2002 jusqu'à la fin de la période d'application de la licence : 0,40 \$
- Tarif de gros maximum mensuel proposé dans les marchés francophones :  
Du 1<sup>er</sup> septembre 1999 jusqu'à la fin de la période d'application de la licence : 0,10 \$
- Exiger que YTV respecte les lignes directrices relatives à la représentation non sexiste des personnes, exposées dans

(CAB's) Sex Role Portrayal Code for Television and Radio Programming.

- Requiring that YTV adhere to the CAB's Broadcast Code for Advertising to Children.
- Requiring that YTV adhere to the guidelines on the depiction of violence in television programming set out in the CAB's Voluntary Code Regarding Violence in Television Programming.

Deadline for intervention: December 8, 1999

November 2, 1999

[46-1-o]

le Code d'application concernant les stéréotypes sexuels à la radio et à la télévision de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR).

- Exiger que YTV respecte les dispositions du Code de la publicité radiotélévisée destinée aux enfants publié par l'ACR.
- Exiger que YTV respecte les lignes directrices relatives à la violence à la télévision exposées dans le Code d'application volontaire concernant la violence à la télévision publié par l'ACR.

Date limite d'intervention : le 8 décembre 1999

Le 2 novembre 1999

[46-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-178

*Western Canada and Territories Region*

### 1. Campbell River, British Columbia CFCP Radio Ltd.

To amend the broadcasting licence for CFWB Campbell River. CFWB presently provides up to 18 hours of local programming daily. The licensee is proposing to broadcast local morning programming, Monday to Friday, from 6 a.m. to noon. For the remainder of the day, programming originating from studios in Courtenay would be simulcast on CFWB. Also, studios would be used in Campbell River to provide access for special events or emergency messages.

### 2. Port Hardy, British Columbia CFCP Radio Ltd.

To amend the broadcasting licence for CFNI Port Hardy. CFNI presently provides up to 12 hours of local programming daily. The licensee is proposing to broadcast local morning programming, Monday to Friday, from 6 a.m. to noon. For the remainder of the day, programming originating from studios in Courtenay would be simulcast on CFNI. Also, studios would be used in Port Hardy to provide access for special events or emergency messages.

### 3. Powell River, British Columbia CFCP Radio Ltd.

To amend the broadcasting licence for CHQB Powell River. CHQB presently provides up to 12 hours of local programming daily. The licensee is proposing to broadcast local morning programming, Monday to Friday, from 6 a.m. to noon. For the remainder of the day, programming originating from studios in Courtenay would be simulcast on CHQB. Also, studios would be used in Powell River to provide access for special events or emergency messages.

Deadline for intervention: December 9, 1999

November 4, 1999

[46-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-178

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

### 1. Campbell River (Colombie-Britannique) CFCP Radio Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CFWB Campbell River. Actuellement CFWB offre 18 heures d'émissions locales quotidiennement. La titulaire propose de diffuser, du lundi au vendredi, des émissions locales en matinée, de 6 h à midi. Des émissions en provenance des studios à Courtenay seraient diffusées simultanément sur CFWB le reste de la journée. De plus, les studios à Campbell River serviraient dans le cas des événements spéciaux ou des messages d'urgence.

### 2. Port Hardy (Colombie-Britannique) CFCP Radio Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CFNI Port Hardy. Actuellement CFNI offre 12 heures d'émissions locales quotidiennement. La titulaire propose de diffuser, du lundi au vendredi, des émissions locales en matinée, de 6 h à midi. Des émissions en provenance des studios à Courtenay seraient diffusées simultanément sur CFNI le reste de la journée. De plus, les studios à Port Hardy serviraient dans le cas des événements spéciaux ou des messages d'urgence.

### 3. Powell River (Colombie-Britannique) CFCP Radio Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CHQB Powell River. Actuellement CHQB offre 12 heures d'émissions locales quotidiennement. La titulaire propose de diffuser, du lundi au vendredi, des émissions locales en matinée, de 6 h à midi. Des émissions en provenance des studios à Courtenay seraient diffusées simultanément sur CHQB le reste de la journée. De plus, les studios à Powell River serviraient dans le cas des événements spéciaux ou des messages d'urgence.

Date limite d'intervention : le 9 décembre 1999

Le 4 novembre 1999

[46-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION**

**LEAVE OF ABSENCE GRANTED**

The Public Service Commission, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Roy Desjarlais, Senior Financial Analyst (FI-02), Indian and Northern Affairs Canada, Northwest Territories Region, Yellowknife, Northwest Territories, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the December 6, 1999 Northwest Territories general election in the electoral district of Great Slave.

October 28, 1999

SCOTT SERSON

*President*

GINETTE STEWART

*Commissioner*

[46-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

**CONGÉ ACCORDÉ**

La Commission de la fonction publique, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Roy Desjarlais, analyste financier principal (FI-02), Affaires indiennes et du Nord Canada, région des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidat et d'être candidat à l'élection générale des Territoires du Nord-Ouest du 6 décembre 1999 dans la circonscription électorale de Great Slave.

Le 28 octobre 1999

*Le président*

SCOTT SERSON

*La commissaire*

GINETTE STEWART

[46-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADA LIFE CASUALTY INSURANCE COMPANY****SCOTIA GENERAL INSURANCE COMPANY****APPROVAL OF AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, Scotia General Insurance Company ("Scotia General") and Canada Life Casualty Insurance Company ("Canada Life Casualty") intend to make an application to the Minister of Finance after a 30-day period from the date of publication of this notice to approve the making of a transfer and assumption agreement under which Canada Life Casualty will assume from Scotia General all policy obligations, together with related assets, in connection with the property and automobile insurance business carried on in Alberta by Scotia General.

A copy of the proposed transfer and assumption agreement will be available for inspection by all shareholders and policyholders of Scotia General at 100 Yonge Street, Suite 400, Toronto, Ontario, and all shareholders and policyholders of Canada Life Casualty at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, during regular business hours for a period of 30 days after the date of publication of this notice.

Toronto, November 13, 1999

CANADA LIFE CASUALTY INSURANCE COMPANY

DAVE V. NEWTON

*President and Chief Executive Officer*

SCOTIA GENERAL INSURANCE COMPANY

WILLIAM D. ALEXANDER

*Senior Vice President*

[46-1-o]

**CCF HOLDING (SUISSE) SA****LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that CCF Holding (Suisse) SA, a wholly-owned subsidiary of Crédit Commercial de France, intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to Part III of the *Bank Act*, for letters patent incorporating a Schedule II bank under the name CCF Canada.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 4, 2000.

Toronto, November 13, 1999

DONAHUE & PARTNERS

*Barristers and Solicitors*

[46-4-o]

**AVIS DIVERS****CANADA-VIE COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES****SCOTIA GÉNÉRALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE****APPROBATION DE CONVENTION**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, la Scotia Générale, compagnie d'assurance (« Scotia Générale ») et la Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, à l'expiration d'une période de 30 jours comptée à partir de la date de publication du présent avis, pour l'approbation de la convention de cession et de prise en charge en vertu de laquelle la Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales convient avec la Scotia Générale d'assumer tous ses engagements envers les polices et de prendre en charge les actifs liés, en rapport avec les affaires en assurance des biens et en assurance automobile transigées en Alberta par la Scotia Générale.

Une copie du projet de convention de cession et de prise en charge pourra être examinée par tous les actionnaires et titulaires de polices de la Scotia Générale au 100, rue Yonge, Bureau 400, Toronto (Ontario), et par tous les actionnaires et titulaires de polices de la Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales au 330, avenue University, Toronto (Ontario), pendant les heures normales de bureau, durant une période de 30 jours comptée à partir de la date de publication du présent avis.

Toronto, le 13 novembre 1999

CANADA-VIE COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES

*Le président-directeur général*

DAVE V. NEWTON

SCOTIA GÉNÉRALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE

*Le premier vice-président*

WILLIAM D. ALEXANDER

[46-1-o]

**CCF HOLDING (SUISSE) SA****LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que la CCF Holding (Suisse) SA, une filiale à part entière de Crédit Commercial de France, a l'intention de soumettre au surintendant des institutions financières, en vertu de la partie III de la *Loi sur les banques*, une demande de lettres patentes constituant une banque de l'annexe II sous la dénomination sociale CCF Canada.

Toute personne qui s'oppose à l'émission de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 janvier 2000.

Toronto, le 13 novembre 1999

*Les avocats*

DONAHUE & ASSOCIÉS

[46-4-o]

**THE CHASE MANHATTAN BANK****APPLICATION TO ESTABLISH A BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that The Chase Manhattan Bank, a foreign bank with its head office in New York, New York, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 4, 2000.

New York, October 22, 1999

THE CHASE MANHATTAN BANK

[46-4-o]

**CREDIT SUISSE FIRST BOSTON****ORDER**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act* (Canada), that Credit Suisse First Boston, a foreign bank incorporated and regulated under the laws of Switzerland, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for an order of the Minister of Finance authorizing Credit Suisse First Boston to establish a lending branch in Canada to carry on business in Canada, pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act* (Canada). The lending branch will carry on business in Canada under the name Credit Suisse First Boston Toronto Branch.

Any person who objects to the proposed order may submit the objection in writing, before December 28, 1999, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 6, 1999

McMILLAN BINCH  
*Barrister and Solicitors*

[45-4-o]

**FUNDY AQUACULTURE LTD.****PLANS DEPOSITED**

Fundy Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fundy Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 10471705, a description of the site and plans of aquaculture site No. 303, in Long Pond Bay, at Long Pond Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

**LA BANQUE CHASE MANHATTAN****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que La Banque Chase Manhattan, une banque étrangère ayant son siège social à New York, New York, États-Unis, a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances dans le but d'obtenir un règlement lui permettant d'établir une succursale au Canada afin de mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne s'opposant au règlement proposé peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 janvier 2000.

New York, le 22 octobre 1999

LA BANQUE CHASE MANHATTAN

[46-4-o]

**CREDIT SUISSE FIRST BOSTON****ARRÊTÉ**

Avis est par la présente donné que, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), le Credit Suisse First Boston, une banque étrangère incorporée et régie conformément aux lois de la Suisse, prévoit présenter une demande auprès du Surintendant des institutions financières pour un arrêté du ministre des Finances qui autorise le Credit Suisse First Boston à ouvrir une succursale de prêts au Canada pour exercer une activité commerciale au Canada, en vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques* (Canada). La succursale de prêts exercera une activité commerciale sous le nom de Credit Suisse First Boston, succursale de Toronto.

Toute personne qui s'oppose à l'arrêté proposé peut notifier par écrit son opposition avant le 28 décembre 1999 auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 6 novembre 1999

*Les avocats*  
McMILLAN BINCH

[45-4-o]

**FUNDY AQUACULTURE LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Fundy Aquaculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fundy Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 10471705, une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture (site n° 303), dans la baie Long Pond, à Long Pond Bay.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Grand Manan, October 18, 1999

JOHN L' AVENTURE  
*President and Owner*

[46-1-o]

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Grand Manan, le 18 octobre 1999

*Le président et propriétaire*  
JOHN L' AVENTURE

[46-1-o]

## GAN GENERAL INSURANCE COMPANY

### LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that GAN General Insurance Company, an insurer incorporated under the laws of Ontario, intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent continuing it as a federal insurance company for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions Canada, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 20, 1999.

Burlington, October 22, 1999

GAN GENERAL INSURANCE COMPANY

[44-4-o]

## GAN GENERAL INSURANCE COMPANY

### LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la GAN General Insurance Company, un assureur constitué en vertu des lois de l'Ontario, a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes la prorogeant comme société d'assurance aux fins d'exploiter des assurances multirisques.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut le faire auprès du Surintendant des institutions financières Canada, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 décembre 1999.

Burlington, le 22 octobre 1999

GAN GENERAL INSURANCE COMPANY

[44-4-o]

## HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.

### HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC.

#### LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with paragraph 233(2)(a) of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, that HELLER FINANCIAL CANADA, LTD. (hereafter "Heller Canada"), and HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC. (hereafter "HGVF"), intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance under the *Trust and Loan Companies Act* of letters patent of amalgamation, pursuant to section 228 and subsection 233(1) of the Act, continuing Heller Canada and HGVF as one company under the name of HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.

At the time of the amalgamation, HGVF would be a wholly-owned subsidiary of Heller Canada.

The head office of the amalgamated company would be situated in Toronto, Canada. The by-laws of the amalgamated company would be the same as the by-laws of Heller Canada and the directors of the amalgamated company would be the directors of Heller Canada. No securities would be issued by the amalgamated company in connection with the amalgamation.

Toronto, November 5, 1999

HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.

WARREN APPOTIVE  
*Chief Executive Officer*

HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE  
CANADA, INC.

PATRICK GREGORY  
*President*

[46-4-o]

## HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.

### HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC.

#### LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 233(2)(a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. (1991), ch. 45, que la HELLER FINANCIAL CANADA, LTD. (ci-après désignée la « Heller Canada ») et la HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA INC. (ci-après désignée la « HGVF »), entendent présenter une requête conjointe au ministre des Finances pour que soient délivrées des lettres patentes les fusionnant en vertu de l'article 228 et du paragraphe 233(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, et prorogeant la Heller Canada et la HGVF en une seule société sous la dénomination HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.

Au moment de la fusion, la HGVF serait une filiale en propriété exclusive de la Heller Canada.

Le siège social de la société issue de la fusion serait situé à Toronto, au Canada. Les règlements de la société issue de la fusion seraient les mêmes que les règlements de la Heller Canada et ses administrateurs seraient ceux de la Heller Canada. Aucun titre ne sera émis par la société issue de la fusion dans le cadre de la fusion.

Toronto, le 5 novembre 1999

HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.

*Le chef de la direction*

WARREN APPOTIVE

HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE  
CANADA, INC.

*Le président*

PATRICK GREGORY

[46-4-o]

**HSBC TRUST COMPANY (CANADA)****REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given that HSBC Trust Company (Canada) [the "Company"] intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* for approval to reduce its stated common share capital account in respect of the 11 414 982 issued and outstanding common shares of the Company from \$121,469,000 to \$86,469,000. The following is a copy of the special resolution of the Company consented to on November 2, 1999, by HSBC Bank Canada, the sole shareholder of the Company.

"Be it resolved that:

Subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions and on the basis that the directors of HSBC TRUST COMPANY (CANADA) (the "Company") resolved on November 1, 1999, that they are satisfied that the paid-up capital of the Company remaining after deducting \$35,000,000 from the stated capital account in respect of the 11 414 982 issued and outstanding common shares of the Company will be adequate for the capital and liquidity needs of the Company, the Company reduce the stated capital account in respect of such common shares from \$121,469,000 to \$86,469,000."

Vancouver, November 5, 1999

LADNER DOWNS  
*Solicitors*

[46-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, Drawing Number 253-17, Land Registry Reference (deposit) Number PGP44677, being a plan of the bridge on the John Hart Highway, presently located over the Salmon River, on highway right-of-way north of Prince George, British Columbia. The clearance is 2.4 metres above high water level, with a channel width of 17 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street,

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE HSBC (CANADA)****RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ**

Avis est par les présentes donné que la Société de fiducie HSBC (Canada) [la « Société »] a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières, en vertu du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, une demande d'autorisation de diminuer son compte de capital déclaré en actions ordinaires relatif aux 11 414 982 actions ordinaires de la Société émises et en circulation, de 121 469 000 \$ à 86 469 000 \$. Un double de la résolution spéciale de la Société consentie le 2 novembre 1999 par la Banque HSBC Canada, l'actionnaire unique de la Société, est joint à la présente.

« Étant résolu que :

Sous réserve de l'autorisation du surintendant des institutions financières et en se fondant sur le fait que les gestionnaires de la SOCIÉTÉ DE FIDUCIE HSBC (CANADA) (la « Société ») ont émis l'opinion le 1<sup>er</sup> novembre 1999 que le capital libéré après déduction de 35 000 000 \$ du compte de capital déclaré relativement aux 11 414 982 actions ordinaires de la Société émises et en circulation suffira à combler les besoins de la Société en matière de capital et de liquidités, la Société réduit le compte de capital déclaré relatif aux actions ordinaires de 121 469 000 \$ à 86 469 000 \$.

Vancouver, le 5 novembre 1999

*Les conseillers juridiques*  
LADNER DOWNS

[46-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 253-17, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PGP44677, un plan du pont situé sur la route John Hart, au-dessus de la rivière Salmon, sur l'emprise routière au nord de Prince George (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 2,4 mètres au-dessus du niveau des hautes eaux et la largeur du chenal est de 17 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge

P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, October 25, 1999

HARRY LALI  
*Minister*

[46-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, Drawing Number 593-11, Land Registry Reference (deposit) Number PRP44689, being a plan of the bridge on the Yellowhead Highway, presently located over the Tlell River, on highway right-of-way on Graham Island. The clearance is 2.1 metres above high water level, with a channel width of 14 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, October 25, 1999

HARRY LALI  
*Minister*

[46-1-o]

## MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY OF NEW YORK

### APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Morgan Guaranty Trust Company of New York, a foreign bank located in New York, New York, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 25 octobre 1999

*Le ministre*  
HARRY LALI

[46-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 593-11, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PRP44689, un plan du pont situé sur la route Yellowhead, au-dessus de la rivière Tlell, sur l'emprise routière sur l'île Graham. La hauteur libre est de 2,1 mètres au-dessus du niveau des hautes eaux et la largeur du chenal est de 14 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 25 octobre 1999

*Le ministre*  
HARRY LALI

[46-1]

## MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY OF NEW YORK

### DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la société Morgan Guaranty Trust Company of New York, une banque étrangère ayant son siège social à New York (New York), États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).



Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 10, 2000.

New York, November 3, 1999

MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY  
OF NEW YORK

[46-4-o]

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 10 janvier 2000.

New York, le 3 novembre 1999

MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY  
OF NEW YORK

[46-4-o]

**PCS SALES (USA), INC.**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 29, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Two memoranda of Railcar Equipment Lease dated as of October 29, 1999, between PCS Sales (USA), Inc. and FNBC Leasing Corporation.

November 4, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[46-1-o]

**PCS SALES (USA), INC.**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 29 octobre 1999 :

Deux résumés du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 29 octobre 1999 entre la PCS Sales (USA), Inc. et la FNBC Leasing Corporation.

Le 4 novembre 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[46-1-o]

**PNC VEHICLE LEASING, LLC**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 28, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment and Assumption Agreement dated as of September 30, 1999, among PNC Vehicle Leasing, LLC, PNC Bank National Association and PNC Leasing LLC.

November 4, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[46-1-o]

**PNC VEHICLE LEASING, LLC**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 28 octobre 1999 :

Convention de cession et de prise en charge en date du 30 septembre 1999 entre la PNC Vehicle Leasing, LLC, la PNC Bank National Association et la PNC Leasing LLC.

Le 4 novembre 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[46-1-o]

**SKANDIA INTERNATIONAL INSURANCE CORPORATION**

**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Skandia International Corporation, following the recapture by the ceding companies of all of its reinsurance business as of December 31, 1998, intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after December 20, 1999, for the revocation of the company's order to insure risks in Canada and for release of the company's assets vested in trust in Canada on or after December 20, 1999.

Any party to a reinsurance contract with the company who opposes such release of assets must file notice of such opposition

**SKANDIA INTERNATIONAL INSURANCE CORPORATION**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la société Skandia International Insurance Corporation, à la suite de la reprise par les sociétés cédantes de toutes ses affaires de réassurance en date du 31 décembre 1998, a l'intention de demander au Surintendant des institutions financières, le 20 décembre 1999 ou après cette date, la révocation de l'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada des affaires de réassurance et la libération de l'actif de la société détenu en fiducie au Canada le 20 décembre 1999 ou après cette date.

Tout titulaire d'un contrat de réassurance avec la société qui désire s'opposer à cette libération d'actif doit déposer son

with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

November 6, 1999

OPTIMUM CONSULTANTS & ACTUARIES INC.

Agent

[45-4-o]

opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 6 novembre 1999

L'agent

OPTIMUM ACTUAIRES & CONSEILLERS INC.

[45-4-o]

## ST. LAWRENCE AND HUDSON RAILWAY COMPANY LIMITED

### *Three-Year Rail Network Plan, 1999–2002*

Pursuant to section 141 of the *Canada Transportation Act*, St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited (StL&H) has updated its Three-Year Rail Network Plan.

#### *Contents of Network Plan*

This Plan consists of two schedules:

Schedule A is a comprehensive list of all lines indicating whether within the next three years StL&H intends to transfer the line, or its operating interest in the line or to take steps to discontinue operating the line.

Schedule B is comprised of a schematic map which is not to scale. It is included to illustrate graphically StL&H's rail network and to provide general information only about StL&H's Network Plan.

#### *Explanation of Terms and Timing*

The following is an overview of terms used in this Network Plan:

##### 1. To Continue Operation:

StL&H intends to continue operation of these lines.

##### 2. To Transfer:

A line, or StL&H's operating interest in the line, designated "To Transfer" may be sold, leased or otherwise transferred.

##### 3. To Discontinue:

A line designated as "To Discontinue" means that StL&H intends to discontinue operating the line if it is not transferred.

#### *Plan Updates*

The Three-Year Rail Network Plan may be updated at any time.

#### *Posting*

This plan will be published in the *Canada Gazette* and, as a result, the plan will be available nationally in depository libraries.

A copy of the plan will be available for inspection at the following offices:

Montréal: St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited  
Communications and Public Affairs  
Windsor Station, Suite 300  
Montréal, Québec H3C 3E4

## COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER SAINT-LAURENT ET HUDSON LIMITÉE

### *Plan triennal du réseau ferroviaire, 1999-2002*

Conformément à l'article 141 de la *Loi sur les transports au Canada*, la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée (StL&H) a mis à jour son Plan triennal du réseau ferroviaire.

#### *Contenu du Plan de réseau*

Ce Plan est constitué de deux annexes :

L'annexe A est une liste complète de toutes les lignes dont le StL&H, au cours des trois prochaines années, entend céder la propriété ou les droits d'exploitation, ou cesser l'exploitation.

L'annexe B est constituée d'une carte schématique qui n'est pas à l'échelle. Cette carte vise à représenter de façon graphique le réseau ferroviaire du StL&H et à fournir des renseignements généraux seulement sur le Plan de réseau du StL&H.

#### *Explication des termes et calendrier*

Voici un aperçu des désignations utilisées dans le présent Plan de réseau :

##### 1. À maintenir en exploitation :

Le StL&H a l'intention de continuer d'exploiter ces lignes.

##### 2. À céder :

Une ligne « à céder » (ou les droits d'exploitation du StL&H sur cette ligne) peut être vendue, louée ou transférée de quelque autre manière.

##### 3. À ne pas maintenir en exploitation :

Une ligne « à ne pas maintenir en exploitation » est une ligne dont le StL&H a l'intention de cesser l'exploitation s'il ne parvient pas à la céder.

#### *Mises à jour du Plan de réseau*

Le Plan triennal de réseau peut être mis à jour en tout temps.

#### *Publication*

Le présent Plan de réseau sera publié dans la *Gazette du Canada* et, par conséquent, sera disponible à l'échelle nationale dans les bibliothèques dépositaires.

On peut consulter le Plan de réseau aux bureaux suivants :

Montréal : Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée  
Communications et affaires publiques  
Gare Windsor, Bureau 300  
Montréal (Québec) H3C 3E4

Toronto: St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited  
 Communications and Public Affairs  
 40 University Avenue, Suite 200  
 Toronto, Ontario M5J 1T1

Ottawa: Canadian Pacific Railway Company Limited  
 Communications and Public Affairs  
 100 Metcalfe Street, Suite 305  
 Ottawa, Ontario K1P 5M1

Calgary: Canadian Pacific Railway Company Limited  
 Communications and Public Affairs  
 Gulf Canada Square  
 401 Ninth Avenue SW  
 Calgary, Alberta T2P 4Z4

Toronto : Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée  
 Communications et affaires publiques  
 40, avenue University, Bureau 200  
 Toronto (Ontario) M5J 1T1

Ottawa : Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique  
 Communications et affaires publiques  
 100, rue Metcalfe, Bureau 305  
 Ottawa (Ontario) K1P 5M1

Calgary : Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique  
 Communications et affaires publiques  
 Gulf Canada Square  
 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest  
 Calgary (Alberta) T2P 4Z4

A copy of the Plan will also be available on CPR Web site at the following Internet address: www.cpr.ca  
 November 13, 1999

Le Plan sera également versé sur le site Web du CFCP à l'adresse suivante : www.cpr.ca  
 Le 13 novembre 1999

SCHEDULE A

ANNEXE A

November 13, 1999

Le 13 novembre 1999

St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited  
 Three-Year Rail Network Plan, 1999–2002

Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée  
 Plan triennal du réseau ferroviaire, 1999-2002

The following is a comprehensive list of all lines in Canada that St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited intends “To Transfer” (T) or “To Discontinue” (D) during the three-year period 1999 to 2002. It is an update of the StL&H Three-Year Rail Network Plan dated April 24, 1999.

Voici la liste complète de toutes les lignes au Canada que la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée a l'intention, durant les années 1999-2002, de céder (C) ou de ne pas maintenir en exploitation (N). Cette liste est une mise à jour de celle figurant dans le Plan de réseau triennal du StL&H en date du 24 avril 1999.

This list of lines includes all connecting auxiliary track.

La liste inclut toutes les voies auxiliaires de correspondance.

The list has an east-to-west orientation based on the Freight Station Accounting Code (station numbering system used by railroads for waybilling purposes).

La liste énumère les voies dans un sens est-ouest, d'après le Code de comptabilité des gares marchandises (système de numérotation des gares utilisé par les chemins de fer pour l'établissement des feuilles de route).

Subdivision	Between	And	Plan	Approx. Distance	
				Miles	Km
Edmundston	Grand Falls, N.B.	Cyr Junction, N.B. (near Saint-Léonard)	D	7.8	12.6
Adirondack (North Bank Branch)	Galron Boulevard, Que.	Saint-Joseph Boulevard, Que.	D	0.5	0.8
Prescott	Preswood, Ont.	Leitrim Road, Ont.	T	2.9	4.7
Ellwood	Mileage 5.02, Ont.	Lemieux Island, Ont.	T	0.4	0.6
Ellwood	Preswood, Ont.	Mileage 5.02, Ont.	T	5.0	8.0
Prescott*	Preswood, Ont.	Walkley Line, Ont.	T	0.4	0.6
Sheffield Spur (1)	Mileage 0.4, Ont. (Walkley Road)	Mileage 1.28, Ont. (Windmill Lane)	D	0.9	1.4
North Freight Shed Lead	Mileage 0.3, Ont. (Walkley Road)	Mileage 1.96, Ont. (Triole)	D	1.7	2.7
South Freight Shed Lead (including Industrial Ave. Spur)	Mileage 0.68, Ont. (Walkley Road)	Mileage 2.75, Ont. (Botsford)	D	2.1	3.3
Beachburg (1)	Mileage 0.4, Ont.	Mileage 6.0, Ont.	T	5.6	9.0
Alexandria (1)	Mileage 72.4, Ont.	Mileage 76.33, Ont.	T	3.9	6.3
M & O (1)	Mileage 82.5, Ont.	Mileage 83.5, Ont.	T	1.0	1.6
Brockville	Smiths Falls, Ont.	Brockville, Ont.	T	27.8	44.7
TTR	Union Station, Ont.	Strachen Avenue, Ont.	T	1.6	2.6
TTR	Union Station, Ont.	The Don, Ont.	T	2.0	3.2
Belleville	Toronto, Ont. (Millwood Road)	Toronto, Ont. (Cherry Street)	D	3.2	5.1
St. Thomas	Putnam, Ont.	St. Thomas, Ont.	T	19.4	31.2
Owen Sound	Streetville, Ont.	Orangeville, Ont.	D	35.7	57.4
Dunnville	Smithville, Ont.	Mileage 9.5, Ont.	D	9.5	15.3
Dunnville	Mileage 9.5, Ont.	Port Maitland, Ont.	T	9.5	15.3

<i>Subdivision</i>	<i>Between</i>	<i>And</i>	<i>Plan</i>	<i>Approx. Distance</i>	
				<i>Miles</i>	<i>Km</i>
Fort Erie	Fort Erie, Ont.	Brookfield, Ont.	T	13.4	21.6
Weland (1)	Mileage 11.02, Ont. (near Attercliffe)	Mileage 33.96, Ont. (near Hagersville)	D	22.9	36.9
Weland (1)	Mileage 38.0, Ont. (near Hagersville)	Mileage 48.7, Ont. (Waterford)	D	10.7	17.2
Waterford (1)	Mileage 0.0, Ont. (Waterford)	Mileage 45.48, Ont. (near St. Thomas)	D	45.5	73.2
Waterford (1)	Mileage 45.48, Ont. (near St. Thomas)	Mileage 100.2, Ont. (Fargo)	T	54.7	88.0
Leamington Spur (2)	Mileage 0.0, Ont. (near Highway 77)	Mileage 13.8, Ont. (near Oak Street)	D	13.8	22.2

\* Includes the connecting track from the Prescott Subdivision via the Walkley Line to Walkley Yard approximately 0.4 mile (0.6 km) and all tracks in StL&H's Walkley Yard

Km — conversion based on 1.609 kilometres per mile

T — To Transfer

D — To Discontinue

(1) Jointly operated by CN and StL&H

(2) Operated by CN

<i>Subdivision</i>	<i>Entre</i>	<i>et</i>	<i>Plan</i>	<i>Distance approx.</i>	
				<i>Milles</i>	<i>Km</i>
Edmundston	Grand-Sault (N.-B.)	Cyr Junction (N.-B.) [près de Saint-Léonard]	N	7,8	12,6
Adirondack (North Bank Branch)	Boulevard Galron (Qué.)	Boulevard Saint-Joseph (Qué.)	N	0,5	0,8
Prescott	Preswood (Ont.)	Chemin Leitrim (Ont.)	C	2,9	4,7
Ellwood	Mille 5,02 (Ont.)	Île Lemieux (Ont.)	C	0,4	0,6
Ellwood	Preswood (Ont.)	Mille 5,02 (Ont.)	C	5,0	8,0
Prescott*	Preswood (Ont.)	Ligne de Walkley (Ont.)	C	0,4	0,6
Embranchement Sheffield (1)	Mille 0,4 (Ont.) [chemin Walkley]	Mille 1,28 (Ont.) [Windmill Lane]	N	0,9	1,4
Voie d'accès nord au hangar March	Mille 0,3 (Ont.) [chemin Walkley]	Mille 1,96 (Ont.) [Triole]	N	1,7	2,7
Voie d'accès sud au hangar march. (y compris l'embr. de l'avenue Industrial)	Mille 0,68 (Ont.) [chemin Walkley]	Mille 2,75 (Ont.) [Botsford]	N	2,1	3,3
Beachberg (1)	Mille 0,4 (Ont.)	Mille 6,0 (Ont.)	C	5,6	9,0
Alexandria (1)	Mille 72,4 (Ont.)	Mille 76,33 (Ont.)	C	3,9	6,3
M & O (1)	Mille 82,5 (Ont.)	Mille 83,5 (Ont.)	C	1,0	1,6
Brockville	Smiths Falls (Ont.)	Brockville (Ont.)	C	27,8	44,7
TTR	Gare Union (Ont.)	Avenue Strachen (Ont.)	C	1,6	2,6
TTR	Gare Union (Ont.)	The Don (Ont.)	C	2,0	3,2
Belleville	Toronto (Ont.) [chemin Millwood]	Toronto (Ont.) [rue Cherry]	N	3,2	5,1
St. Thomas	Putnam (Ont.)	St. Thomas (Ont.)	C	19,4	31,2
Owen Sound	Streetsville, (Ont.)	Orangeville (Ont.)	N	35,7	57,4
Dunnville	Smithville, (Ont.)	Mille 9,5 (Ont.)	N	9,5	15,3
Dunnville	Mille 9,5 (Ont.)	Port Maitland (Ont.)	C	9,5	15,3
Fort Erie	Fort Erie (Ont.)	Brookfield (Ont.)	C	13,4	21,6
Weland (1)	Mille 11,02 (Ont.) [près de Attercliffe]	Mille 33,96 (Ont.) [près de Hagersville]	N	22,9	36,9
Weland (1)	Mille 38,0 (Ont.) [près de Hagersville]	Mille 48,7 (Ont.) [Waterford]	N	10,7	17,2
Waterford (1)	Mille 0,0 (Ont.) [Waterford]	Mille 45,48 (Ont.) [près de St. Thomas]	N	45,5	73,2
Waterford (1)	Mille 45,48 (Ont.) [près de St. Thomas]	Mille 100,2 (Ont.) [Fargo]	C	54,7	88,0
Embranchement Leamington (2)	Mille 0,0 (Ont.) [près de la route 77]	Mille 13,8 (Ont.) [près de la rue Oak]	N	13,8	22,2

\* Comprend la voie de raccordement allant de la subdivision de Prescott au triage Walkley par la ligne de Walkley, une distance d'environ 0,4 mille (0,6 km), et toutes les voies du StL&H dans le triage Walkley.

Km — 1,609 kilomètre au mille

C — « À céder »

N — « À ne pas maintenir en exploitation »

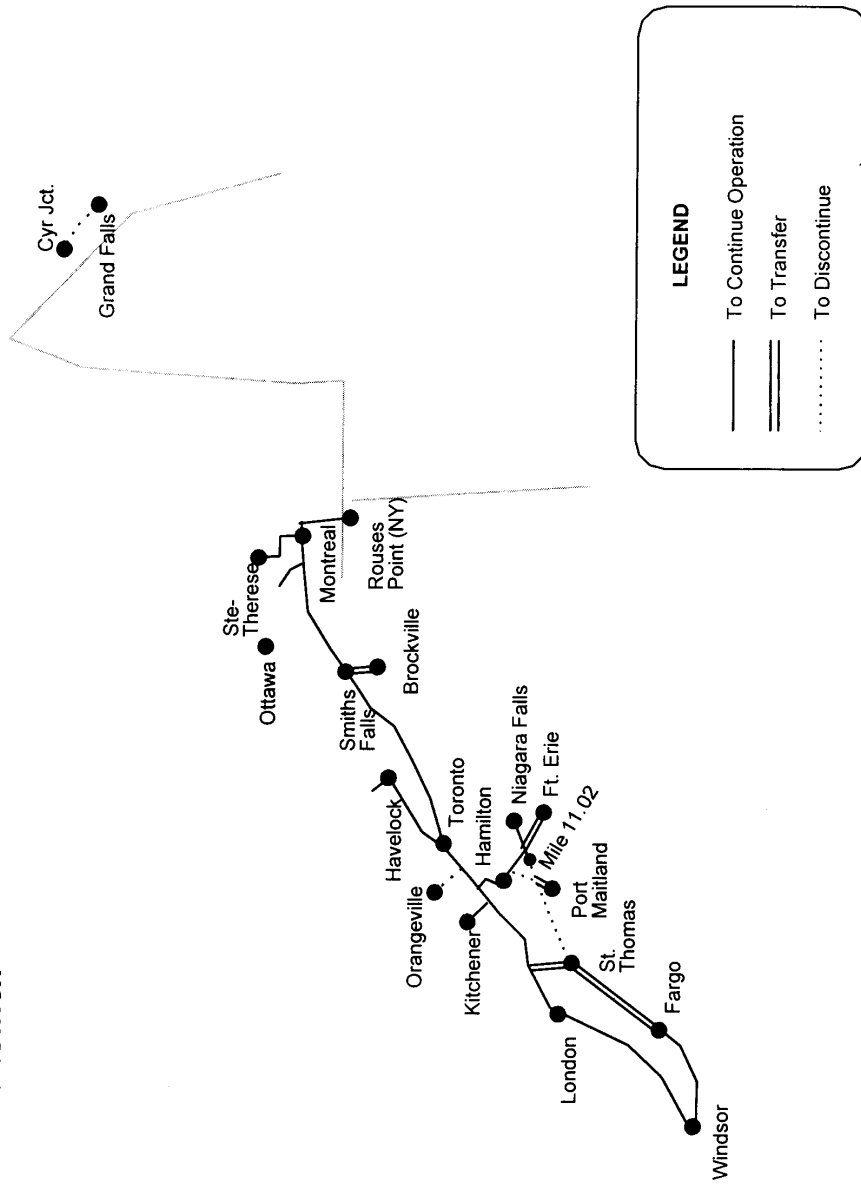
(1) Exploitée en commun par le CN et le StL&H

(2) Exploitée par le CN

# St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited Three-Year Rail Network Plan, 1999-2002

Schedule B

Ontario, Quebec, New Brunswick



**LEGEND**

- To Continue Operation
- == To Transfer
- ..... To Discontinue

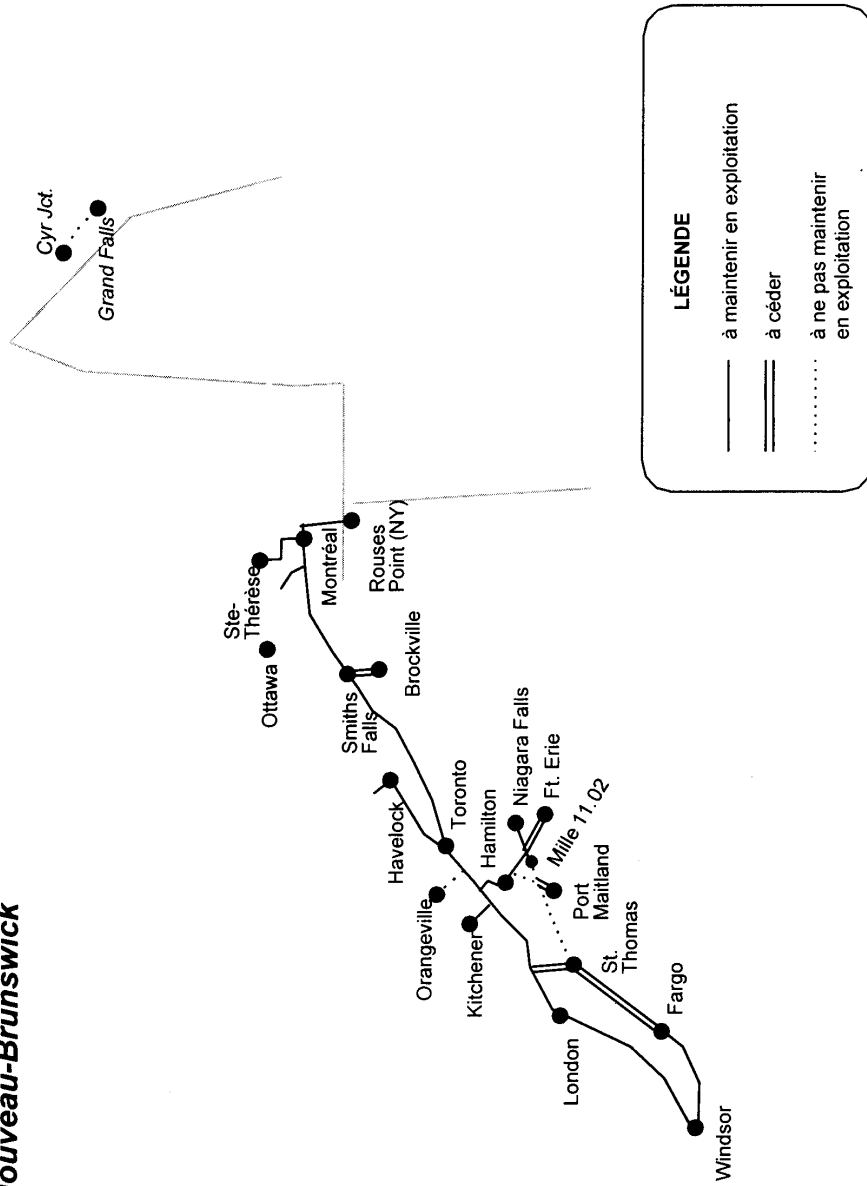
**Note:** Track linking Detroit/Windsor, Niagara Falls and Fort Erie is Canada Southern Railway, and jointly operated by Canadian National Railway Company and St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited.

(Schematic: not to scale) November 13, 1999

[46-1-a]

**Compagnie de chemin de fer  
Saint-Laurent et Hudson Limitée  
Plan triennal du réseau ferroviaire, 1999-2002  
Ontario, Québec, Nouveau-Brunswick**

Annexe B



**Nota :** Les voies reliant Detroit/Windsor, Niagara Falls et Fort Erie constituent le Canada Southern Railway, propriété exploitée en commun des Chemins de fer nationaux du Canada et de la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée.

(schéma ; non à l'échelle) Le 13 novembre, 1999 [46-1-0]

**SUN LIFE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Sun Life Savings and Mortgage Corporation intends to make application to the Minister of Finance pursuant to section 220 of the *Trust and Loan Companies Act* to change its name to Sun Life Financial Trust Inc., and in French, Fiducie de la Financière Sun Life inc.

November 13, 1999

C. ELIZABETH LAWLER

*Secretary*

[46-4-o]

**SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUES SUN LIFE**

## CHANGEMENT DE NOM

Avis est par les présentes donné que la Société d'Épargne et d'Hypothèques Sun Life présentera une demande au ministre des Finances en vertu de l'article 220 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, afin de changer son nom à Fiducie de la Financière Sun Life inc., et en anglais, Sun Life Financial Trust Inc.

Le 13 novembre 1999

*Le secrétaire de la compagnie*

C. ELIZABETH LAWLER

[46-4-o]

**TRYGG-HANSA REINSURANCE COMPANY OF CANADA**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name from Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada to Suecia Reinsurance Company, and its French version, Compagnie de réassurance Suecia.

Montréal, October 12, 1999

MARTINEAU WALKER

*Legal Advisors*

[43-4-o]

**TRYGG-HANSA REINSURANCE COMPANY OF CANADA**

## CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de sa dénomination sociale actuelle, soit Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada, pour celle de Compagnie de réassurance Suecia, et sa version anglaise, Suecia Reinsurance Company.

Montréal, le 12 octobre 1999

*Les conseillers juridiques*

MARTINEAU WALKER

[43-4-o]

**WINTERTHUR REINSURANCE CORPORATION OF AMERICA**

## RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Winterthur Reinsurance Corporation of America intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions, on or after December 15, 1999, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada opposing such release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 15, 1999.

Toronto, October 30, 1999

CASSELS BROCK & BLACKWELL

*Barristers and Solicitors*

[44-4-o]

**WINTERTHUR REINSURANCE CORPORATION OF AMERICA**

## LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par la présente donné que la Winterthur Reinsurance Corporation of America, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, prévoit présenter une demande pour la libération de son actif au Canada auprès du surintendant des institutions financières le 15 décembre 1999 ou à une date ultérieure.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à ladite libération doit déposer un avis de ladite opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 15 décembre 1999 ou à une date antérieure.

Toronto, le 30 octobre 1999

*Les avocats*

CASSELS BROCK & BLACKWELL

[44-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Customs and Revenue Agency</b>		<b>Agence des douanes et du revenu du Canada</b>	
Gasoline Excise Tax Regulations.....	3361	Règlement visant la taxe d'accise sur l'essence.....	3361
<b>Competition Tribunal</b>		<b>Tribunal de la concurrence</b>	
Rules Amending the Competition Tribunal Rules .....	3364	Règles modifiant les Règles du Tribunal de la concurrence.....	3364
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	3368	Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	3368
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Order Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program) ( <i>Erratum</i> ) .....	3386	Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada ( <i>Erratum</i> ) .....	3386
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles) .....	3370	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse) ..	3370
Regulations Amending the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995 .....	3381	Règlement modifiant le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile .....	3381
Regulations Amending the Small Vessel Regulations ( <i>Erratum</i> ) .....	3386	Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments ( <i>Erratum</i> ).....	3386
Regulations Excluding Certain Government Ships from the Application of the Canada Shipping Act ( <i>Erratum</i> ) .....	3386	Règlement soustrayant certains navires d'État de l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada ( <i>Erratum</i> ) .....	3386
Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program) ( <i>Erratum</i> ) .....	3386	Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada ( <i>Erratum</i> ).....	3386



## Gasoline Excise Tax Regulations

### Statutory Authority

*Excise Tax Act*

### Sponsoring Agency

Canada Customs and Revenue Agency

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

At the time the Goods and Services Tax (GST) was implemented, significant changes were made to parts of the *Excise Tax Act* which dealt with the rebate of excise tax on gasoline. As a result of those amendments, the eligibility for rebate was narrowed to only three classes of persons named in the legislation, while the rebate for aviation gasoline was eliminated for purchases on and after January 1, 1991. As well, the legislative provisions dealing with bulk permits were repealed.

As a result, and in connection with the Agency-wide (formerly known as the Department of National Revenue) regulatory review that was completed in April 1993, the *Gasoline and Aviation Gasoline Excise Tax Application Regulations* and the *Gasoline and Aviation Excise Tax Regulations* (the "regulations") were found to be in need of significant revision, so that their provisions would reflect current legislation and administrative practice.

The revision of both these regulations into a new set of regulations will greatly simplify their administration and enforcement, and make them considerably easier for the public to understand. They will not result in any policy changes, since the modifications made are strictly technical in nature. The elimination of the requirement of an individual applicant to provide their social insurance number on an application for rebate has already been implemented on an administrative basis, in keeping with the Government's general policy of restricting the use of this form of identification and as a result of recommendation made in the past by the Privacy Commissioner.

### Alternatives

The only alternative would be to leave these regulations untouched, but this could lead to confusion on the part of the persons who have been or still are eligible for excise tax rebates on gasoline.

### Benefits and Costs

The chief benefit will be the streamlining of these regulations to conform with current law and administrative practice, which is in line with the recommendation of the regulatory review exercise within the Agency. However, there will be no change in costs to Canadian industry.

## Règlement visant la taxe d'accise sur l'essence

### Fondement législatif

*Loi sur la taxe d'accise*

### Organisme responsable

Agence des douanes et du revenu du Canada

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

Lorsque la taxe sur les produits et services (TPS) a été mise en œuvre, d'importants changements ont été apportés aux parties de la *Loi sur la taxe d'accise* traitant du remboursement de la taxe d'accise sur l'essence. Par la suite de ces changements, l'admissibilité au remboursement a été limitée à seulement trois catégories de personnes nommées dans la loi, tandis que le remboursement relatif à l'essence d'aviation a été éliminé pour les achats effectués le 1<sup>er</sup> janvier 1991 ou après. En outre, les dispositions législatives ayant trait aux permis d'achat en vrac ont été abrogées.

À la suite de l'examen de la réglementation mené dans l'ensemble de l'Agence (anciennement connue sous le nom du ministère du Revenu national) et complété en avril 1993, il a été établi que le *Règlement sur les demandes de versement au titre de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation* et le *Règlement de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation* (les « règlements ») devaient faire l'objet d'une révision en profondeur, de manière à ce que leurs dispositions soient conformes à la loi et à la pratique administrative actuelle.

La révision des deux règlements afin de créer un nouveau règlement simplifiera grandement leur administration et leur exécution et les rendra plus faciles à comprendre pour le public. Elle n'entraînera aucun changement en profondeur puisque les modifications sont de nature strictement technique. L'élimination de l'obligation pour un demandeur particulier de fournir son numéro d'assurance sociale sur la demande de remboursement a déjà été mise en œuvre sur le plan administratif, conformément à la politique générale du Gouvernement de limiter l'utilisation de cette forme d'identification et par suite des recommandations présentées par le passé par le Commissaire à la protection de la vie privée.

### Solutions envisagées

La seule autre option serait de ne pas toucher à ces règlements, ce qui pourrait causer une certaine confusion pour les personnes qui ont déjà été ou qui sont toujours admissibles à des remboursements de la taxe d'accise sur l'essence.

### Avantages et coûts

Le principal avantage de la révision est la rationalisation de ces règlements afin qu'ils concordent avec la loi et la pratique administrative actuelles, ce qui est conforme aux recommandations découlant de l'examen de la réglementation au sein de l'Agence. La révision ne modifie cependant en rien les coûts pour l'industrie canadienne.

No new administrative costs will be assumed by the Agency as a result of the revised Regulations.

#### *Consultation*

There were no outside consultations carried out, because no policy changes are being made as a result of these revisions. Similarly the benefits of prepublication do not warrant the costs involved.

Early notice of this initiative was provided for in the 1997 *Federal Regulatory Plan*, under Proposal Nos. RC/94-32-L and RC/94-33L.

#### *Compliance and Enforcement*

There are no compliance and enforcement issues raised by the revisions. The existing administrative framework within the Canada Customs and Revenue Agency will be sufficient for the purposes of enforcing the provisions of these Regulations and the relevant sections of the *Excise Tax Act*.

#### *Contact*

Mr. Bill Gray, Excise Duties and Taxes Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, 320 Queen Street, Place de Ville, Tower A, 20th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-0178.

L'Agence n'aura à assumer aucun nouveau coût administratif en raison des règlements révisés.

#### *Consultations*

Aucune consultation externe n'a eu lieu parce que la révision ne donne lieu à aucun changement en profondeur. Pour la même raison, les avantages de la publication préalable ne sauraient justifier les coûts qui devraient être engagés.

Un préavis de ce projet a été publié dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*, propositions n<sup>os</sup> RC/94-32-L et RC/94-33L.

#### *Respect et exécution*

La révision ne soulève pas de nouvelles questions relativement à l'observation et à l'exécution. Le cadre administratif existant au sein de l'Agence des douanes et du revenu du Canada sera suffisant pour assurer l'application des dispositions de ces règlements et des articles pertinents de la *Loi sur la taxe d'accise*.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Bill Gray, Direction des droits et des taxes d'accise, Agence des douanes et du revenu du Canada, 320, rue Queen, Place de Ville, Tour A, 20<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-0178.

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 68.16<sup>a</sup> of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Gasoline Excise Tax Regulations*.

Any interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Mr. William B. Gray, Excise Duties and Taxes Directorate, 20th Floor, Tower A, Place de Ville, 320 Queen St., Ottawa, Ontario, K1A 0L5 and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, November 2, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## GASOLINE EXCISE TAX REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Excise Tax Act*.

### MANNER OF CALCULATING AMOUNT

2. (1) For the purposes of paragraph 68.16(6)(a) of the Act, if a person has purchased gasoline in respect of which the excise tax imposed under Part III of the Act has been paid and the person has recovered any of the cost of the gasoline from a person described in any of paragraphs 68.16(1)(g.1) to (g.3) of the Act, the

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 36, s. 5.

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 68.16<sup>a</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement visant la taxe d'accise sur l'essence*, ci-après.

Les intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à M. William B. Gray, Direction des droits et des taxes d'accise, 20<sup>ième</sup> étage, Tour A, Place de Ville, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario), K1A 0L5. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 2 novembre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

## RÈGLEMENT VISANT LA TAXE D'ACCISE SUR L'ESSENCE

### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur la taxe d'accise*.

### MÉTHODE DE CALCUL

2. (1) Pour l'application de l'alinéa 68.16(6)(a) de la Loi, lorsqu'une personne a acheté de l'essence à l'égard de laquelle la taxe d'accise imposée en vertu de la partie III de la Loi a été payée et qu'elle a recouvré la totalité ou une partie du coût de cette essence d'une personne visée à l'un des alinéas 68.16(1)(g.1)

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 36, art. 5.

amount that shall be paid under subsection 68.16(1) of the Act in respect of the purchase shall be calculated by multiplying \$0.015 by the number of litres of gasoline purchased at a price that includes the excise tax.

(2) Despite subsection (1), if the gasoline was used in an automobile or truck, the amount that shall be paid under subsection 68.16(1) of the Act in respect of the purchase may, at the option of the person who is deemed by section 3 to be the purchaser of the gasoline, be calculated by multiplying \$0.0015 by the number of kilometres driven in Canada by or on behalf of the person.

#### DETERMINATION OF DEEMED PURCHASER

**3.** (1) For the purposes of paragraph 68.16(6)(b) of the Act, if a person has purchased gasoline in respect of which the excise tax imposed under Part III of the Act has been paid and the person has recovered any of the cost of the gasoline from a person described in any of paragraphs 68.16(1)(g.1) to (g.3) of the Act, the person who purchased the gasoline is deemed to be the purchaser of the gasoline.

(2) Despite subsection (1), if the cost was recovered as a reimbursement from a person referred to in paragraph 68.16(1)(g.1) or (g.2) of the Act and the reimbursement was made because the person was the employer of the person who purchased the gasoline, the reimbursing person is deemed to be the purchaser of the gasoline.

#### REPEAL

**4. The *Gasoline and Aviation Gasoline Excise Tax Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

#### COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day they are registered.**

[46-1-0]

à g.3) de la Loi, le montant à payer conformément au paragraphe 68.16(1) de la Loi est calculé en multipliant le nombre de litres d'essence achetés à un prix qui comprend la taxe d'accise par 0,015 \$.

(2) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où l'essence est utilisée pour une automobile ou un camion, le montant à payer conformément au paragraphe 68.16(1) de la Loi peut être calculé, au choix de l'acheteur présumé de l'essence visé à l'article 3, en multipliant le nombre de kilomètres parcourus au Canada par cet acheteur ou pour son compte par 0,0015 \$.

#### ACHETEUR PRÉSUMÉ

**3.** (1) Pour l'application de l'alinéa 68.16(6)(b) de la Loi, est réputée être l'acheteur de l'essence la personne qui a acheté l'essence à l'égard de laquelle la taxe d'accise imposée en vertu de la partie III de la Loi a été payée et qui a recouvré la totalité ou une partie du coût de cette essence d'une personne visée à l'un des alinéas 68.16(1)(g.1) à g.3) de la Loi.

(2) Malgré le paragraphe (1), est réputée être l'acheteur de l'essence la personne de qui le coût a été recouvré si elle est visée aux alinéas 68.16(1)(g.1) ou g.2) de la Loi et si elle était l'employeur de la personne ayant acheté l'essence.

#### ABROGATION

**4. Le *Règlement de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation*<sup>1</sup> est abrogé.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[46-1-0]

<sup>1</sup> SOR/83-107

<sup>1</sup> DORS/83-107

## Rules Amending the Competition Tribunal Rules

### Statutory Authority

*Competition Tribunal Act*

### Sponsoring Agency

Competition Tribunal

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Competition Tribunal Act* provides that the Tribunal may, with the approval of the Governor in Council, make general rules for regulating its practice and procedure. A comprehensive set of rules was enacted on June 25, 1987, as SOR/87-373. On April 14, 1994, those rules were replaced with revised rules (SOR/94-290), which were subsequently revised and replaced by new rules (SOR/96-307) that came into force on June 20, 1996.

The amendments to the 1996 Rules are set out below. They seek to ensure that the Rules are harmonized with the amendments contained in Bill C-20, *An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts*. Among other things, the annexed Rules amend definitions to take the new provisions of the Act into account, and contain new rules concerning Tribunal decisions and orders under the deceptive marketing practices provisions of the Act (Part VII.1), providing notably for new temporary orders and the power of the Tribunal to rescind or vary an order where the circumstances that led to the making of the order have changed. Finally, the annexed Rules contain a separate code of procedure for the registration of consent orders entered into by the Commissioner of Competition and persons against whom the orders are sought. This new alternative procedure for registering consent orders with the Tribunal allows parties to agree upon a suitable remedy for violations of the deceptive marketing practice provisions without having to call upon the adjudicative functions of the Tribunal.

Among other things, the amendments to the *Competition Tribunal Rules* take into account the unique aspects of the new procedure for registering consent orders with the Tribunal (the procedure is set out in the deceptive marketing practices provisions) and the need to enable parties to achieve settlements promptly and more informally.

The amendments will come into force upon their publication in the *Canada Gazette*, Part II.

#### Alternatives

The status quo was considered and rejected, because it is essential that the Competition Tribunal harmonize its rules to comply with the amendments to the *Competition Act* that came into effect with the passage of Bill C-20. It is essential to amend the

## Règles modifiant les Règles du Tribunal de la concurrence

### Fondement législatif

*Loi sur le Tribunal de la concurrence*

### Organisme responsable

Tribunal de la concurrence

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, le Tribunal peut, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles générales régissant sa pratique et sa procédure. Des règles détaillées ont été édictées le 25 juin 1987, sous le numéro DORS/87-373. Ces règles ont été révisées et remplacées par de nouvelles le 14 avril 1994, sous le numéro DORS/94-290. Subséquemment, ces règles ont été révisées et remplacées par de nouvelles règles le 20 juin 1996 sous le numéro DORS/96-307.

L'annexe ci-après renferme les modifications aux règles de 1996 visant à assurer l'harmonisation de celles-ci avec les modifications apportées par le projet de Loi C-20, *Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence*. L'annexe contient notamment des modifications aux définitions qui tiennent compte des nouvelles dispositions de la Loi, édicte des nouvelles règles portant sur les décisions et ordonnances que peut rendre le Tribunal en vertu des dispositions relatives aux pratiques commerciales trompeuses (partie VII.1 de la Loi), plus particulièrement sur les nouvelles ordonnances temporaires et sur la possibilité pour le Tribunal d'annuler ou de modifier une ordonnance en cas de changements dans les circonstances qui ont justifié son prononcé. Finalement, l'annexe établit un code de procédure distinct portant sur l'enregistrement, auprès du Tribunal, des ordonnances par consentement intervenues entre le Commissaire de la concurrence et une personne contre laquelle l'ordonnance est demandée. Cette procédure nouvelle se veut un recours alternatif permettant aux parties de s'entendre sur la mesure de redressement appropriée afin de remédier aux violations des dispositions de la Loi portant sur les pratiques commerciales trompeuses et ce, sans avoir à recourir aux fonctions adjudicatives du Tribunal.

Les modifications aux *Règles du Tribunal de la concurrence* tiennent compte notamment des aspects uniques de la nouvelle procédure d'enregistrement des ordonnances par consentement auprès du Tribunal, prévue dans les dispositions portant sur les pratiques commerciales trompeuses, et de la nécessité de permettre aux parties de régler une affaire avec célérité et sans trop de formalisme.

Les modifications entreront en vigueur au moment de leur publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

#### Solutions envisagées

Le statu quo a été envisagé et rejeté. En effet, le statu quo ne peut être envisagé étant donné la nécessité pour le Tribunal de la concurrence d'harmoniser ses règles en conformité avec les modifications apportées à la *Loi sur la concurrence* suivant

*Competition Tribunal Rules* in order to ensure that procedures specially adapted to the new provisions of the *Competition Act* are implemented and that the procedural requirements of those new provisions are adequately disclosed.

#### *Benefits and Costs*

The amendments establish a separate code of procedure for the registration of consent orders entered into by the Commissioner of Competition and persons against whom the orders are sought. The new procedure for registering such orders with the Tribunal will make it possible to settle cases involving violations of the Act's deceptive marketing practices provisions (Part VII.1) informally and expeditiously. It is an innovative solution that should reduce costs associated with lengthy and complex litigation. Persons subject to such orders will enjoy the benefits discussed above, and the public interest will be better served by an efficient and effective procedure for the registration of consent orders.

#### *Consultation*

Upon undertaking its review of general rules of practice and procedure, the Tribunal created a consultative committee to suggest and formulate improvements. The committee comprises Tribunal members, members of the Competition Law Section of the Canadian Bar Association, and the General Counsel of the Department of Justice's Competition and Consumer Law Section, who represents the Commissioner of Competition, the official who has, until now, introduced all applications submitted to the Tribunal.

The new Rules do not incorporate all the recommendations made during the meetings of the committee. Rather, they incorporate only the simple, more administrative changes that are essential to harmonize the Rules with the amendments to the *Competition Act*. Subsequent consultations will be held and more detailed consideration will be given to the other proposals.

#### *Compliance and Enforcement*

Pursuant to section 8 of the *Competition Tribunal Act*, the Tribunal has the powers, rights and privileges of a superior court of record with respect to the enforcement of its orders and other matters necessary and proper for the due exercise of its jurisdiction.

#### *Contact*

Josée Turcotte, Legal Advisor, Competition Tribunal, 600–90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 954-0452.

l'adoption du projet de loi C-20. La modification des *Règles du Tribunal de la concurrence* est essentielle afin d'assurer la mise en place d'une procédure spécialement adaptée aux nouvelles dispositions de la *Loi sur la concurrence* et de permettre une divulgation adéquate des formalités procédurales liées à ces nouvelles mesures.

#### *Avantages et coûts*

Les modifications visent à établir, notamment, un code de procédure distinct portant sur l'enregistrement, auprès du Tribunal, des ordonnances par consentement intervenues entre le Commissaire de la concurrence et une personne contre laquelle l'ordonnance est demandée. Cette nouvelle procédure permettra de régler les affaires portant sur la violation des dispositions relatives aux pratiques commerciales trompeuses (partie VII.1 de la Loi), sans formalisme et de façon expéditive. L'enregistrement des ordonnances par consentement se veut une solution innovatrice pouvant mener à la réduction des coûts associés aux litiges longs et complexes. Les personnes visées par ces ordonnances bénéficieront des avantages précédemment exposés et l'intérêt public sera mieux servi parce que les règles instituent une procédure efficiente et efficace en matière d'enregistrement des ordonnances par consentement.

#### *Consultations*

Dès le début de l'examen des règles générales régissant sa pratique et sa procédure, le Tribunal a formé un comité de consultation chargé de suggérer et de formuler des améliorations. Ce comité est formé de membres du Tribunal, de membres de la Section sur le droit de la concurrence de l'Association du Barreau canadien, ainsi que de l'avocat général de la Section du droit de la concurrence et des consommateurs du Ministère de la Justice représentant le Commissaire de la concurrence, le fonctionnaire qui a introduit toutes les demandes soumises au Tribunal jusqu'à maintenant.

Les nouvelles règles ne tiennent pas compte de toutes les recommandations formulées durant les séances de ce comité. Elles ne tiennent compte que des modifications simples et essentielles, et de nature plutôt administrative visant l'harmonisation avec les modifications apportées à la *Loi sur la concurrence*. Les autres propositions feront l'objet de consultations ultérieures et d'un examen plus approfondi.

#### *Respect et exécution*

Conformément à l'article 8 de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, le Tribunal a les attributions d'une cour supérieure d'archives pour l'exécution de ses ordonnances et pour les autres questions relevant de sa compétence.

#### *Personne-ressource*

Josée Turcotte, Conseillère juridique, Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Pièce 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 954-0452.

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 17(a) of the *Competition Tribunal Act*<sup>a</sup>, that the Competition Tribunal,

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'alinéa 17a) de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*<sup>a</sup>, que le Tribunal de la concurrence,

<sup>a</sup> R.S., c. 19 (2nd Supp.), Part I

<sup>a</sup> L.R., ch. 19 (2<sup>e</sup> suppl.), partie I

pursuant to subsection 16(1) of that Act, proposes to make the annexed *Rules Amending the Competition Tribunal Rules*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to the Registrar of the Competition Tribunal, 90 Sparks Street, Suite 600, Ottawa, Ontario K1P 5B4.

Ottawa, September 9, 1999

MONIQUE SÉGUIN  
Registrar of the Competition Tribunal

en vertu du paragraphe 16(1) de cette loi, se propose d'établir les *Règles modifiant les Règles du Tribunal de la concurrence*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au registraire, Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, pièce 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4.

Ottawa, le 9 septembre 1999

Le registraire du Tribunal de la concurrence,  
MONIQUE SÉGUIN

## RULES AMENDING THE COMPETITION TRIBUNAL RULES

### AMENDMENTS

**1. (1) The definition "Director" in section 2 of the *Competition Tribunal Rules*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) The definitions "application" and "consent order"<sup>2</sup> in section 2 of the Rules are replaced by the following:**

"application" means an application made to the Tribunal under Part VII.1 or VIII of the Act; (*demande*)

"consent order" means an order made under section 74.12 or 105 of the Act but does not include an order directing registration of a specialization agreement under subsection 86(1) of the Act; (*ordonnance par consentement*)

**(3) Section 2 of the Rules is amended by adding the following in alphabetical order:**

"Commissioner" means the Commissioner of Competition appointed under subsection 7(1) of the Act; (*commissaire*)

**2. (1) The portion of subsection 23(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**23. (1)** An application by the Commissioner for an interim order under subsection 100(1) or section 104 of the Act or for a temporary order under section 74.11 of the Act shall be made by filing, in addition to a notice of application that satisfies the requirements of section 3,

**(2) Paragraph 23(1)(b) of the Rules is replaced by the following:**

(b) a memorandum summarizing the arguments that the Commissioner intends to make at the hearing of the application for an interim order or a temporary order and providing the citations of any laws and legal precedents that the Commissioner intends to rely on.

**(3) Subsection 23(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) In respect of applications under subsection 100(1) and section 104 of the Act, and except in the case of an *ex parte* application, section 4 applies to the service and filing of the notice of application, affidavit and memorandum referred to in subsection (1), with any modifications that the circumstances require.

(3) In respect of applications under section 74.11 of the Act, and except in the case of an *ex parte* application filed under

## RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DU TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

### MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « directeur », à l'article 2 des *Règles du Tribunal de la concurrence*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) Les définitions de « demande » et « ordonnance par consentement »<sup>2</sup>, à l'article 2 des mêmes règles, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« demande » Demande présentée au Tribunal au titre des parties VII.1 ou VIII de la Loi. (*application*)

« ordonnance par consentement » Ordonnance visée aux articles 74.12 ou 105 de la Loi. Est exclue de la présente définition l'ordonnance portant inscription au registre d'un accord de spécialisation, rendue en vertu du paragraphe 86(1) de la Loi. (*consent order*)

**(3) L'article 2 des mêmes règles est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« commissaire » Le commissaire de la concurrence nommé en vertu du paragraphe 7(1) de la Loi. (*Commissioner*)

**2. (1) Le passage du paragraphe 23(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**23. (1)** Le commissaire présente la demande d'ordonnance provisoire visée au paragraphe 100(1) ou à l'article 104 de la Loi ou la demande d'ordonnance temporaire visée à l'article 74.11 de la Loi en déposant, en plus d'un avis de demande conforme à l'article 3, les documents suivants :

**(2) L'alinéa 23(1)(b) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

b) un mémoire résumant les arguments que le commissaire a l'intention de présenter lors de l'audience relative à la demande d'ordonnance provisoire ou d'ordonnance temporaire, ainsi que les dispositions législatives et la jurisprudence qu'il entend invoquer.

**(3) Le paragraphe 23(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) En ce qui a trait aux demandes visées au paragraphe 100(1) et à l'article 104 de la Loi, sauf dans le cas d'une demande *ex parte*, l'article 4 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la signification et au dépôt de l'avis de demande, de l'affidavit et du mémoire visés au paragraphe (1).

(3) En ce qui a trait aux demandes visées à l'article 74.11 de la Loi, sauf dans le cas d'une demande *ex parte* visée au

<sup>1</sup> SOR/94-290

<sup>2</sup> SOR/96-307

<sup>1</sup> DORS/94-290

<sup>2</sup> DORS/96-307

subsection 74.11(4) of the Act, subsection 74.11(3) of the Act applies to the service and filing of the notice of application, affidavit and memorandum referred to in subsection (1), with any modifications that the circumstances require.

**3. Section 49 of the Rules is replaced by the following:**

**49.** Unless the Tribunal orders otherwise, the provisions of these Rules that relate to an application for an order apply to an application made under section 74.13 or 106 of the Act to rescind or vary an order, with any modifications that the circumstances require.

**4. Subsection 76(1)<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

**76.** (1) Subject to subsection (2), sections 77 and 78 to 96 apply to applications for consent orders made under section 105 of the Act, and section 77.1 applies to those made under section 74.12 of the Act.

**5. The Rules are amended by adding the following after section 77:**

**77.1** An application for a consent order referred to in section 74.12 of the Act shall be made by filing a consent form that

- (a) is signed by the parties; and
- (b) sets out
  - (i) the sections of the Act under which the application is made,
  - (ii) the name and address of each person in respect of whom the consent order is sought, and
  - (iii) a brief statement of the grounds for the application.

**6. The Rules are amended by replacing the word “Director” with the word “Commissioner” wherever it occurs in the following provisions:**

- (a) the definition “party” in section 2;
- (b) the heading before section 3 and sections 3 and 4;
- (c) paragraph 5(1)(a);
- (d) section 6;
- (e) subsection 7(1);
- (f) subsection 8(3);
- (g) section 9;
- (h) subsection 10(1);
- (i) subsection 11(1);
- (j) section 18;
- (k) subsection 25(1);
- (l) paragraph 53(1)(d);
- (m) section 85;
- (n) section 87; and
- (o) item 4 of Part A of the form set out in the schedule.

[46-1-o]

paragraphe 74.11(4) de la Loi, le paragraphe 74.11(3) de la Loi s’applique, avec les adaptations nécessaires, à la signification et au dépôt de l’avis de demande, de l’affidavit et du mémoire visés au paragraphe (1).

**3. L’article 49 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**49.** À moins que le Tribunal n’en ordonne autrement, les dispositions des présentes règles qui régissent les demandes d’ordonnance s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux demandes présentées au titre des articles 74.13 ou 106 de la Loi en vue de faire annuler ou modifier une ordonnance.

**4. Le paragraphe 76(1)<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**76.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les articles 77 et 78 à 96 s’appliquent à la demande d’ordonnance par consentement visée à l’article 105 de la Loi et l’article 77.1 s’applique à celle visée à l’article 74.12 de la Loi.

**5. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l’article 77, de ce qui suit :**

**77.1** La demande d’ordonnance par consentement visée à l’article 74.12 de la Loi se fait par le dépôt d’une formule de consentement qui, à la fois :

- a) est signée par les parties;
- b) indique :
  - (i) les articles de la Loi en application desquels la demande est présentée,
  - (ii) les nom et adresse de chacune des personnes à l’égard desquelles l’ordonnance est demandée,
  - (iii) les motifs de la demande, résumés succinctement.

**6. Dans les passages suivants des mêmes règles, « directeur » est remplacé par « commissaire » :**

- a) la définition de « partie » à l’article 2;
- b) l’intertitre précédant l’article 3 et les articles 3 et 4;
- c) l’alinéa 5(1)a);
- d) l’article 6;
- e) le paragraphe 7(1);
- f) le paragraphe 8(3);
- g) l’article 9;
- h) le paragraphe 10(1);
- i) le paragraphe 11(1);
- j) l’article 18;
- k) le paragraphe 25(1);
- l) l’alinéa 53(1)d);
- m) l’article 85;
- n) l’article 87;
- o) l’article 4 de la partie A de la formule figurant à l’annexe.

[46-1-o]

<sup>2</sup> SOR/96-307<sup>2</sup> DORS/96-307

## Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

## Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 90(1) of that Act, to make the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Vic Shantora, Director General, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

The comments and reasons for the objection should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The comments and reasons for the objection should also stipulate those parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, November 4, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES TO SCHEDULE 1 TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### AMENDMENT

1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 26:

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Vic Shantora, directeur général, Prévention de la pollution par des toxiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, les observations et les motifs qui peuvent être divulgués en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquels sont soustraits à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les raisons et la période de non-divulgateion.

Ottawa, le 4 novembre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

### DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES TOXIQUES À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### MODIFICATION

1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33



27. (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime that has the molecular formula  $C_{17}H_{15}ClN_2O_3$
28. Inorganic arsenic compounds
29. Benzidine
30. Bis(2-ethylhexyl)phthalate
31. Inorganic cadmium compounds
32. Chlorinated wastewater effluents
33. Hexavalent chromium compounds
34. Creosote-impregnated waste materials from creosote-contaminated sites
35. 3,3'-Dichlorobenzidine
36. 1,2-Dichloroethane
37. Dichloromethane
38. Effluents from pulp mills using bleaching
39. Hexachlorobenzene
40. Inorganic fluorides
41. Refractory ceramic fibre
42. Oxidic, sulphidic and soluble inorganic nickel compounds
43. Polycyclic aromatic hydrocarbons
44. Tetrachloroethylene
45. Trichloroethylene
46. Tributyltetradecylphosphonium chloride that has the molecular formula  $C_{26}H_{56}P \cdot Cl$

## COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which subsection 90(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, chapter 33 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.**

[46-1-o]

27. Le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime dont la formule moléculaire est  $C_{17}H_{15}ClN_2O_3$
28. Composés inorganiques d'arsenic
29. Benzidine
30. Phtalate de bis(2-éthylhexyle)
31. Composés inorganiques de cadmium
32. Eaux usées chlorées
33. Composés de chrome hexavalent
34. Matières résiduelles imprégnées de créosote provenant de lieux contaminés par la créosote
35. 3,3'-Dichlorobenzidine
36. 1,2-Dichloroéthane
37. Dichlorométhane
38. Effluents des usines de pâte blanchie
39. Hexachlorobenzène
40. Fluorures inorganiques
41. Fibres de céramique réfractaire
42. Composés inorganiques de nickel oxygénés, sulfurés et solubles
43. Hydrocarbures aromatiques polycycliques
44. Tétrachloroéthylène
45. Trichloroéthylène
46. Le chlorure de tributyltétradécylphosphonium dont la formule moléculaire est  $C_{26}H_{56}P \cdot Cl$

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 90(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, chapitre 33 des Lois du Canada (1999).**

[46-1-o]

**Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles)***Statutory Authority**Motor Vehicle Safety Act**Sponsoring Department*

Department of Transport

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***Description*

This amendment proposes to introduce a new class of vehicle, namely low-speed vehicles (LSVs), and introduces their minimum safety requirements under Motor Vehicle Safety Standard (MVSS) 500. This amendment proposes that LSVs be defined as four-wheeled electric vehicles which have a minimum attainable speed of 32 km/h and a maximum top speed of 40 km/h. To ensure that LSVs remain distinct from other vehicle classes, the definitions of passenger cars and multipurpose passenger vehicles will also be amended. In addition, sections 6 and 12 of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSRS) specifying the labelling requirements will be amended in accordance with the new LSV vehicle class.

MVSS 500 will incorporate by reference Technical Standards Document (TSD) Number 500, which specifies the minimum safety requirements that LSVs will be required to meet. As a minimum, LSVs will be required to be equipped with headlamps, taillamps, turn signals, stop lamps, reflex reflectors, an exterior mirror, a parking brake, a windshield, a 17-digit vehicle identification number (VIN) and seat belts. The VIN must meet the requirements of section 115 of the MVSRS and the seat belts installed on LSVs must meet the requirements of section 209 of the MVSRS.

*Background*

While the present MVSRS have designated classes for two- and three-wheeled vehicles which operate at reduced speeds, there is no equivalent class for low-speed, four-wheeled vehicles. This amendment proposes to introduce a new vehicle class, namely low-speed vehicles, which will be required to have safety features commensurate with their top speed. Currently, these vehicles fall under the passenger car class and therefore are required to comply with the applicable passenger car motor vehicle safety standards. Passenger car standards would not be applicable to these new small, low-speed vehicles.

Vehicles which fall under this LSV class designation are new to the Canadian market; however, they have been available in other countries, in particular the United States (U.S.). Similar-sized vehicles have been used in Canada for off-road transportation, such as golf-cart and groundskeeping vehicles. These vehicles differ from LSVs in that they have a top speed of less than

**Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse)***Fondement législatif**Loi sur la sécurité automobile**Ministère responsable*

Ministère des Transports

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Cette modification concerne l'adoption d'une nouvelle catégorie de véhicules, soit celle des véhicules à basse vitesse (VBV), ainsi que les mesures minimales de sécurité applicables en vertu de la Norme de sécurité des véhicules automobiles 500. Cette modification propose qu'un VBV soit défini comme un véhicule électrique à quatre roues pouvant atteindre une vitesse de 32 km/h sans toutefois excéder 40 km/h. Pour assurer que les VBV se distinguent des autres catégories de véhicules, les définitions de voitures de tourisme et de voitures particulières à usages multiples seront modifiées. En plus, les articles 6 et 12 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA) précisant les exigences d'étiquetage seront modifiés conformément à la nouvelle catégorie de VBV.

La norme 500 intégrera par renvoi le Document des normes techniques (DNT) n° 500, lequel précise les exigences minimales de sécurité à respecter pour les VBV. Les VBV devront au moins être pourvus de projecteurs, de feux arrière, de clignotants, de feux d'arrêt, de cataphotes, d'un rétroviseur extérieur, d'un frein de stationnement, d'un pare-brise, d'un numéro d'identification du véhicule (NIV) à 17 chiffres et de ceintures de sécurité. Le NIV devra respecter les exigences de l'article 115 du RSVA et les ceintures de sécurité installées sur les VBV devront respecter les exigences de l'article 209 du RSVA.

*Contexte*

Bien que le présent RSVA établisse des catégories pour les véhicules à deux et à trois roues se déplaçant à vitesse réduite, il n'existe aucune catégorie équivalente pour les véhicules à basse vitesse à quatre roues. Cette modification vise à adopter une nouvelle catégorie de véhicule, soit celle des véhicules à basse vitesse, lesquels devront posséder des dispositifs de sûreté correspondant à leur vitesse maximale. Ces véhicules appartiennent actuellement à la catégorie des voitures de tourisme et doivent donc se conformer aux normes de sécurité applicables aux voitures de tourisme. Les normes établies pour les voitures de tourisme ne seraient pas applicables à ces nouveaux petits véhicules à basse vitesse.

Les véhicules répondant à la description catégorielle de VBV arrivent à peine sur le marché canadien; on les retrouve cependant dans d'autres pays, surtout aux États-Unis. Des véhicules de dimension semblable sont utilisés au Canada pour le transport tout terrain, comme la voiturette de golf et les véhicules de services d'entretien des terrains. Ces véhicules se distinguent des VBV du

32 km/h and usually do not incorporate any safety features due to their limited speed and their use. The speed range of LSVs has been specifically chosen to avoid including these off-road vehicles and also to ensure that vehicles that have a top speed in excess of 40 km/h fall under the passenger car class.

The Department of Transport has purposely harmonized the requirements of LSVs with those of the United States National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). The NHTSA issued a final rule in Docket NHTSA 98-3949, which was published in the *Federal Register* on June 17, 1998 (Vol. 63, No. 116, p. 33194). The Department has chosen to use a Technical Standards Document (TSD) to incorporate the NHTSA requirements. The general requirements governing a TSD are set out in section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act*, which allows for the use of a TSD to incorporate an enactment by a foreign government.

Aiming to continue to improve the safety of LSVs, the Department has also committed to work with the NHTSA in developing new performance-based safety requirements for LSVs. These planned performance-based standards will, as a minimum, require performance testing of the lighting, seat belts and braking systems of LSVs.

While this regulation will allow LSVs to be sold in Canada, it will remain incumbent upon the provinces and the territories to develop requirements as to their use and licensing. As LSVs will not have the same power availability or the same level of safety as motor vehicles that are designed to meet the crashworthiness requirements of the MVSRs, provinces may decide to restrict their roadway access or limit their use.

Due to the smaller size and the reduced mass of LSVs, the Department expects that there is a potential for significant reduction in energy consumption when an LSV is used in lieu of the passenger car. In addition, the Canadian definition of LSVs will require that they be electrically driven, effectively providing a zero-emission vehicle with significantly reduced noise levels in comparison to a passenger car.

#### *Effective Date*

It is proposed that this amendment comes into force on the day on which it is registered.

#### *Alternatives*

The alternative of adding LSVs to the passenger car definition has been rejected. LSVs are significantly different from passenger cars in that they have a top speed of 40 km/h. Leaving LSVs in the passenger car class would effectively prevent their sale and availability in Canada. Extensive changes would be required to make LSVs comply to passenger car standards. These changes would be impractical and would be neither economically nor technically feasible, taking away the uniqueness of these vehicles.

The alternative of not amending the MVSRs to introduce this new class of vehicle has been considered and rejected because it would not permit benefits of LSVs to be realized and would not be an appropriate response to requests from the public and industry for the introduction of these unique zero-emission urban vehicles.

fait que leur vitesse maximale est inférieure à 32 km/h et qu'ils ne possèdent pas de dispositif de sécurité à cause de leur vitesse limitée et de leur utilisation. La plage de vitesses des VBV a été particulièrement choisie dans le but d'exclure ces véhicules tout terrain ainsi que pour assurer que les véhicules pouvant se déplacer à une vitesse maximale supérieure à 40 km/h appartiennent à la catégorie des voitures de tourisme.

Le Ministère a intentionnellement harmonisé les exigences des VBV avec celles de la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des États-Unis. La NHTSA a émis un règlement définitif dans son dossier NHTSA 98-3949, publié dans le *Federal Register* le 17 juin 1998 (vol. 63, n° 116, page 33194). Le Ministère a choisi d'utiliser un Document de normes techniques (DNT) pour intégrer les exigences de la NHTSA. Les exigences générales régissant un DNT sont précisées à l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile*, lequel permet l'utilisation d'un DNT pour incorporer un texte législatif d'un gouvernement étranger.

Dans le but de continuer d'améliorer la sécurité des VBV, le Ministère s'est aussi engagé à collaborer avec la NHTSA à l'élaboration, pour les VBV, de nouvelles exigences de sécurité basées sur le rendement. Ces normes éventuelles basées sur le rendement exigeront, tout au moins, des essais en service pour le système d'éclairage, les ceintures de sécurité et les freins des VBV.

Bien que le règlement permette la vente de VBV au Canada, les provinces et territoires auront la responsabilité d'élaborer leurs exigences quant à leur utilisation et à la délivrance du permis. Étant donné que les VBV n'auront pas la même puissance ou le même niveau de sécurité que les voitures de tourisme conçus pour respecter les exigences de résistance aux chocs du RSAV, les provinces pourraient décider de restreindre leur accès aux voies publiques ou limiter leur utilisation.

À cause de la petite taille et de la masse réduite des VBV, le Ministère prévoit que l'utilisation du VBV au lieu de l'automobile entraînera une importante diminution de la consommation d'énergie. En outre, selon la définition canadienne, les VBV seront munis d'un moteur électrique qui leur permettra de n'émettre aucune pollution et de réduire sensiblement leur niveau de bruit comparativement aux voitures de tourisme.

#### *Date d'entrée en vigueur*

Il est proposé que cette modification entre en vigueur le jour de son enregistrement.

#### *Solutions envisagées*

La solution de rechange voulant que l'on ajoute les VBV à la définition de voiture de tourisme a été rejetée. Les VBV sont très différents des voitures de tourisme, étant donné que leur vitesse maximale n'excède pas 40 km/h. Le fait de laisser les VBV dans la catégorie des voitures de tourisme empêcherait en fait leur vente et leur disponibilité au Canada. Des changements importants devraient être apportés aux VBV pour qu'ils se conforment aux normes établies pour les voitures de tourisme. Ces changements ne seraient pas pratiques, seraient économiquement et techniquement infaisables et supprimeraient le caractère unique de ces véhicules.

La solution de rechange voulant que l'on ne modifie pas le Règlement pour adopter une nouvelle catégorie de véhicules a été considérée et rejetée, car elle ne permettrait pas la réalisation des avantages des VBV et ne répondrait pas aux demandes du grand public et de l'industrie pour l'introduction de ces véhicules urbains particuliers n'émettant aucune pollution.

The alternative of waiting for the NHTSA to complete the performance requirements and then harmonize with those requirements was considered and rejected. The development of the performance requirements is expected to be a lengthy process as extensive research will be required to develop new performance requirements and testing procedures appropriate to low-speed vehicles. Waiting until the performance requirements are finalized would result in a significant delay in the introduction of these energy-efficient vehicles.

#### *Benefits and Costs*

As LSVs are currently not available in Canada, there are no data available on their benefits and costs. However, when these vehicles are used to replace passenger cars, Canadians will benefit from a reduction in exhaust emissions and noise pollution. Bombardier Inc. (Bombardier) has conducted successful pilot programs in three regions of Quebec using a low-speed vehicle called the NV and has sold several thousand units in three U.S. states to date without any reported incidents.

This amendment also does not diminish or affect the sale of the golf cart type of vehicles which are not used on public roads and that have a maximum speed of less than 32 km/h. This amendment will, however, ensure that LSVs used on public roads are equipped with safety features including headlamps, taillamps, turn signals, stop lamps, reflex reflectors, an exterior mirror, a parking brake, a windshield and seat belts.

#### *Consultation*

On two occasions, in December 1998 and in April 1999, the Department wrote to vehicle manufacturers, provincial and territorial governments and interested associations, requesting comments.

The December 1998 letter requested comments on the potential use and licensing restrictions and enforcement issues related to LSVs. Attached to the letter was a copy of a report entitled *Expected Road Travel Risks* which summarized the expected risk for LSVs when used on roadways with larger vehicles. The letter went on to explain the reduction in congestion, and pollution and fuel conservation benefits of LSVs, while noting concern for the relative risk of occupant safety due to the LSV size and mass.

Comments on the departmental letter of December were mixed. Dynasty Motorcar Corporation, an importer of LSVs, commented that they urgently wanted regulations enacted allowing LSVs to be licensed in Canada. While Dynasty Motorcar Corporation noted the urgency with which the regulation should be enacted, they also expressed concerns that the provincial requirements of licensing, signage, insurance and enforcement need to be put into place.

Bombardier, a manufacturer of LSVs, in their letter noted the benefits of their LSV as being a zero-emission vehicle. They also noted that 50 percent of car trips are short distance and therefore an LSV would be an excellent substitute for a second or third family car. On the subject of road speed, Bombardier suggested that LSVs are not meant for high speed driving and possibly should

La solution de rechange voulant que l'on attende que la NHTSA mette au point les exigences du rendement avant d'harmoniser les exigences canadiennes aux siennes a été considérée et rejetée. L'élaboration des exigences du rendement serait un long processus, car il faudrait effectuer une recherche exhaustive pour élaborer de nouvelles exigences de rendement et procédures d'essai convenables aux véhicules à basse vitesse. Attendre la mise au point des exigences du rendement entraînerait un délai considérable dans l'adoption de ces véhicules écoénergétiques.

#### *Avantages et coûts*

Étant donné que les VBV ne sont actuellement pas disponibles au Canada, il n'existe aucune donnée concernant leurs avantages et leurs coûts. Cependant, lorsque ces véhicules seront utilisés à la place des voitures de tourisme, la population canadienne profitera d'une diminution des émissions de gaz polluants et de la pollution par le bruit. Bombardier Inc. (Bombardier) a réalisé avec succès dans trois régions du Québec des programmes pilotes sur un véhicule à basse vitesse surnommé NV; l'entreprise a déjà vendu plusieurs milliers de ces unités dans trois États américains et aucun incident n'a à ce jour été signalé.

Cette modification n'a également aucune incidence sur la vente de véhicules du genre voiturette de golf, lesquels ne sont pas utilisés sur les voies publiques et dont la vitesse maximale n'excède pas 32 km/h. Cette modification assurera cependant que les VBV utilisés sur les voies publiques seront pourvus de dispositifs de sécurité comme des phares avant, des feux arrière, des clignotants, des feux d'arrêt, des cataphotes, un rétroviseur extérieur, un frein de stationnement, un pare-brise et des ceintures de sécurité.

#### *Consultations*

Le Ministère a écrit à deux reprises (décembre 1998 et avril 1999) aux fabricants de véhicules automobiles, aux gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi qu'aux associations intéressées dans le but d'obtenir leurs commentaires.

La lettre de décembre 1998 avait pour but de recueillir les commentaires sur les éventuelles restrictions d'utilisation et de délivrance de permis ainsi que les questions d'application de la loi concernant les VBV. La lettre était accompagnée d'une copie du rapport intitulé *Évaluation des risques routiers prévus*, lequel indique les risques auxquels pourraient s'exposer les conducteurs d'un véhicule électrique à basse vitesse s'ils partageaient les voies publiques avec les conducteurs de voiture de tourisme les utilisant actuellement. Cette lettre expliquait aussi l'incidence des VBV sur la réduction de l'engorgement des routes, la pollution et les avantages d'économie de carburant, tout en mentionnant les inquiétudes concernant le risque de sécurité relatif des personnes transportées dans des véhicules de la dimension et de la masse des VBV.

Les commentaires reçus en réponse à la lettre ministérielle de décembre 1998 étaient mitigés. Les dirigeants de la Dynasty Motorcar Corporation, importateur de VBV, ont mentionné qu'il était urgent d'adopter les règlements permettant l'émission de permis pour les VBV au Canada. Tout en soulignant l'urgence d'adopter les règlements en cause, ils ont aussi exprimé leur inquiétude selon laquelle les autorités provinciales doivent mettre en place des exigences en matière de délivrance de permis, de signalisation, d'assurance et d'application de la loi.

Les dirigeants de Bombardier, un constructeur de VBV, ont mentionné dans leur lettre les avantages de leur VBV comme véhicule n'émettant aucun gaz polluant. Ils ont aussi fait observer que 50 p. 100 des déplacements en automobile sont de courte distance, faisant en sorte que le VBV serait un excellent produit de remplacement pour une deuxième ou troisième voiture

not be allowed on public roads where the maximum speed is higher than 60 km/h.

The Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA) wrote expressing grave concern with any regulatory proposal which would allow for the operation on public roadways of vehicles which do not meet the safety requirements for light duty vehicles. It also noted that existing occupant protection standards have evolved from careful research and that further improvements of these standards is continually emphasized. In the summary of its letter, the CVMA again noted that it could not support the development of a new class of vehicles that did not meet these present MVSRS and exposes LSVs to potentially the same driving conditions as other vehicles.

The Canadian Automobile Association (CAA) responded, providing its assessment of LSVs which included an endorsement for LSVs' contribution to reducing emissions. The CAA listed a series of recommendations that should be considered before introducing LSVs' on Canadian roadways. The recommendations included the need: to collect data on the current on-road crash experience of LSVs in areas where they operate; to facilitate access and develop the road infrastructure requirements to support LSVs; to resolve several technical issues with using LSVs, including vision and noise concerns; to complete an evaluation of their apparent propensity for rollover; to restrict their use to certain roadways and to develop the appropriate signage for their use; and also to complete a comprehensive education program to ensure that all drivers are familiar with the operating characteristics of LSVs.

Responses to the December 1998 letter were received from all of the provinces and territories, with all noting several concerns with licensing and enforcement of LSVs. One province noted that it will not allow LSVs to be licensed and specifically noted a recent case involving two fatalities in a slow-moving vehicle collision. Other provinces noted that they may restrict LSVs to roads and streets having a maximum posted speed of 40 or 50 km/h and may restrict the hours and/or seasons of operation. One province noted that LSVs should be marked on the exterior so that they are readily identifiable. On the positive side, two provinces noted the advantages of the reduction in pollution when LSVs replace conventional vehicles.

In the April 1999 letter, the Department indicated its plan to initiate new regulations for LSVs which would harmonize with those of the NHTSA Federal Motor Vehicle Safety Standard 500. The Department also noted its intention to work with the NHTSA on the introduction of safety performance requirements for lights, seat belts and braking systems. Finally, the Department indicated that it would continue to discuss the registration and use of LSVs with the provincial and territorial governments.

Comments from four provinces, responding to the April 1999 letter, all repeated their concerns about the introduction of LSVs. One province noted that it does not expect to allow LSVs to be registered for use in its jurisdiction. Another province requested the Department to complete additional research before regulating LSVs and noted concern over the possibility of LSVs being illegally registered in its province, even if it should decide not to

familiale. Pour ce qui est de la vitesse de croisière, Bombardier a suggéré que les VBV ne soient pas conçus pour la conduite à grande vitesse et ne soient éventuellement pas tolérés sur les voies publiques où la vitesse maximale est supérieure à 60 km/h.

L'Association canadienne des constructeurs de véhicules automobiles (ACCVA) s'est dite très préoccupée par la proposition réglementaire permettant la circulation sur les voies publiques de véhicules ne respectant pas les exigences de sécurité prescrites pour les véhicules légers. Elle a aussi mentionné qu'à la suite d'une recherche poussée, les normes existantes de protection des personnes transportées avaient évolué et que l'accent continuait de porter sur les améliorations de ces normes. Dans sa conclusion, l'ACCVA a de nouveau fait remarquer qu'elle ne pouvait appuyer l'élaboration d'une nouvelle catégorie de véhicules ne respectant pas le présent RSVA et éventuellement exposer les VBV aux mêmes conditions de conduite que les autres véhicules.

L'Association canadienne des automobilistes (CAA) a répondu en fournissant son évaluation des VBV, laquelle comprenait un endorsement de la contribution des VBV à la réduction des émissions de gaz polluants. La CAA a énuméré une série de recommandations à considérer avant de permettre aux VBV de circuler sur les voies publiques canadiennes. Ces recommandations comprenaient la nécessité de recueillir des données sur l'historique actuel d'accidents impliquant des VBV sur les voies publiques empruntées par ces véhicules, établir des exigences visant à faciliter l'accès aux VBV et à développer l'infrastructure pour les accueillir, résoudre plusieurs problèmes techniques concernant l'utilisation des VBV, y compris les inquiétudes en matière de vision et de bruit, compléter une évaluation de leur apparente tendance naturelle à capoter, limiter leur utilisation à certaines voies publiques et élaborer une signalisation d'utilisation appropriée, et compléter également un programme d'éducation complet pour s'assurer que tous les conducteurs connaissent bien les caractéristiques de fonctionnement des VBV.

Toutes les provinces et tous les territoires ont répondu à la lettre de décembre 1998, mentionnant plusieurs préoccupations concernant la délivrance des permis et l'application de la loi pour les VBV. Une province a fait remarquer qu'elle ne permettra pas la délivrance de permis pour les VBV et a particulièrement mentionné une récente collision dans laquelle deux personnes sont mortes dans un véhicule à basse vitesse. D'autres provinces ont indiqué qu'elles pourraient limiter l'utilisation des VBV à des routes et rues dont la vitesse maximale est établie à 40 ou 50 km/h et restreindre les heures et/ou saisons d'utilisation de ces véhicules. Une province a déclaré que les VBV devraient afficher, à l'extérieur, un symbole d'identification rapide. Parmi les commentaires positifs, deux provinces ont mentionné les avantages de la réduction des émissions de gaz polluants lorsque les VBV remplacent les véhicules conventionnels.

Le Ministère a indiqué dans sa lettre remontant à avril 1999 son programme d'élaboration, pour les VBV, de nouveaux règlements harmonisés avec la NHTSA (norme Federal Motor Vehicle Safety Standard 500). Le Ministère a aussi indiqué son intention de collaborer avec la NHTSA pour l'adoption d'exigences de rendement de sécurité pour les systèmes d'éclairage, ceintures de sécurité et freins. Le Ministère a de plus mentionné qu'il poursuivait ses discussions avec les provinces et territoires en matière d'enregistrement et d'utilisation des VBV.

Quatre provinces ont répondu à la lettre d'avril 1999 en répétant leurs préoccupations sur l'introduction des VBV. Une province a indiqué qu'elle ne prévoit pas permettre l'enregistrement des VBV dans son secteur de compétence. Une autre province a demandé au Ministère d'effectuer plus de recherche avant de réglementer les VBV et s'est dite préoccupée par la possibilité d'enregistrement illégal des VBV sur son territoire, même si elle

allow them. Concern was also expressed over potential problems that will arise with winter operation.

The provinces and territories were also informed about the forthcoming proposal of a low-speed vehicle classification at several meetings of the Drivers and Vehicles Standing Committee of the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA) and at the CCMTA Board of Directors meeting this past May.

The Electric Vehicle Association of Canada (EVAC) wrote supporting the development of LSV regulations. The EVAC noted that the development of LSV regulations must be balanced with the public's requirements and expectations for occupant, pedestrian and environmental safety. The EVAC urged the Department to ensure that the compliance of LSVs is achieved by vehicles which provide clear and significant environmental benefits and which produce zero tailpipe emissions throughout the life of the vehicle.

This proposal will be subject to the normal consultation process through pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, and interested parties will have 60 days in which to respond. All comments will be taken into consideration in the preparation of the final amendment.

#### *Compliance and Enforcement*

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a safety standard or if an importer does not fulfil the required conditions for importing vehicles, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

#### *Contact*

Brian Jonah, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-4831 (Facsimile), JONAHB@tc.gc.ca (Electronic mail).

décidait de ne pas permettre l'utilisation de ces véhicules. Une autre inquiétude a aussi été exprimée quant aux éventuels problèmes émanant de son utilisation durant la saison hivernale.

Les provinces et territoires ont aussi été informés de la proposition prochaine sur la classification des véhicules à basse vitesse lors de plusieurs réunions du Comité permanent sur les conducteurs et les véhicules du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM) et lors de la réunion de mai dernier du conseil d'administration du CCATM.

L'Association canadienne du véhicule électrique (EVAC) a écrit pour appuyer l'élaboration de règlements pour les VBV. La EVAC a indiqué qu'il fallait équilibrer l'élaboration des règlements concernant les VBV avec les besoins et attentes du public en matière de sécurité des personnes transportées, des piétons et de l'environnement. La EVAC insiste auprès du Ministère pour que ce dernier s'assure que la conformité des VBV soit réalisée par des véhicules fournissant des avantages environnementaux clairs et significatifs et ne produisant aucune émission d'échappement pendant toute la durée utile du véhicule.

Cette proposition sera soumise au processus de consultation habituel, soit une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*; les parties intéressées disposeront de 60 jours pour répondre. Tous les commentaires seront pris en considération dans la préparation de la modification finale.

#### *Respect et exécution*

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de la conformité de leurs produits aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports surveille leurs programmes d'autocertification en examinant leurs documents d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. Lorsqu'un défaut est décelé, le fabricant ou l'importateur doit émettre un avis à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports. Si un véhicule s'avère non conforme à une norme de sécurité ou si un importateur ne satisfait pas aux exigences concernant l'importation des véhicules, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites et, s'il est reconnu coupable, il peut être condamné à une amende prévue par la *Loi sur la sécurité automobile*.

#### *Personne-ressource*

Brian Jonah, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-4831 (télécopieur), JONAHB@tc.gc.ca (courrier électronique).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to section 5 and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5 et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16

publication of this notice, and be sent to Brian Jonah, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, November 4, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

## REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (LOW-SPEED VEHICLES)

### AMENDMENTS

1. (1) The definitions “multipurpose passenger vehicle”<sup>1</sup> and “passenger car”<sup>1</sup> in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>2</sup> are replaced by the following:

“multipurpose passenger vehicle” means a vehicle having a designated seating capacity of 10 or less that is constructed either on a truck-chassis or with special features for occasional off-road operation, but does not include an air cushion vehicle, a golf-cart, an all-terrain vehicle, a low-speed vehicle, a passenger car, a truck or a vehicle imported temporarily for special purposes; (*véhicule de tourisme à usages multiples*)

“passenger car” means a vehicle having a designated seating capacity of 10 or less, but does not include an all-terrain vehicle, a competition vehicle, a low-speed vehicle, a multipurpose passenger vehicle, an antique reproduction vehicle, a motorcycle, a truck, a trailer or a vehicle imported temporarily for special purposes; (*voiture de tourisme*)

(2) The portion of the definition “motorcycle”<sup>1</sup> in subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

“motorcycle” means a vehicle, other than a restricted-use motorcycle, a low-speed vehicle, a passenger car, a truck, a multipurpose passenger vehicle, a competition vehicle or a vehicle imported temporarily for special purposes, that

(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“low-speed vehicle” means a vehicle, other than a truck, that is powered by an electric motor, is designed to travel on four wheels and has an attainable speed in 1.6 km of more than 32 km/h but not more than 40 km/h on a paved level surface; (*véhicule à basse vitesse*)

2. (1) The portion of paragraph 6(1)(e)<sup>3</sup> of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

publication et d'envoyer le tout à Brian Jonah, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 4 novembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (VÉHICULES À BASSE VITESSE)

### MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « véhicule de tourisme à usages multiples »<sup>1</sup> et « voiture de tourisme »<sup>1</sup>, au paragraphe 2(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>2</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« véhicule de tourisme à usages multiples » Véhicule ayant un nombre désigné de places assises de 10 ou moins, monté sur un chassis de camion ou ayant des éléments caractéristiques spéciaux pour rouler occasionnellement hors route. Sont exclus de la présente définition les véhicules à coussin d'air, les voitures de golf, les véhicules tout terrain, les véhicules à basse vitesse, les voitures de tourisme, les camions et les véhicules importés temporairement à des fins spéciales. (*multipurpose passenger vehicle*)

« voiture de tourisme » Véhicule ayant un nombre désigné de places assises de 10 ou moins. Sont exclus de la présente définition les véhicules tout terrain, les véhicules de compétition, les véhicules à basse vitesse, les véhicules de tourisme à usages multiples, les répliques d'un ancien modèle, les motocyclettes, les camions, les remorques et les véhicules importés temporairement à des fins spéciales. (*passenger car*)

(2) Le passage de la définition de « motocyclette »<sup>1</sup> au paragraphe 2(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« motocyclette » Véhicule, autre qu'une motocyclette à usage restreint, un véhicule à basse vitesse, une voiture de tourisme, un camion, un véhicule de tourisme à usages multiples, un véhicule de compétition ou un véhicule importé temporairement à des fins spéciales, qui, à la fois :

(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« véhicule à basse vitesse » Véhicule, autre qu'un camion, qui est à moteur électrique et qui est conçu pour rouler sur quatre roues et pouvoir atteindre une vitesse de plus de 32 km/h mais d'au plus 40 km/h sur 1,6 km, sur une surface asphaltée plane. (*low-speed vehicle*)

2. (1) Le passage de l'alinéa 6(1)(e)<sup>3</sup> du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

<sup>1</sup> published in *Canada Gazette* Part I, Vol. 133, No. 38 on September 18, 1999

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>1</sup> publié dans la *Gazette du Canada*, Partie I, vol. 133, n° 38, le 18 septembre 1999

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1038

(e) in the case of a passenger car, multipurpose passenger vehicle, low-speed vehicle, truck, bus, trailer, trailer converter dolly or motorcycle,

**(2) Paragraph 6(1)(f) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (x):**

(x.1) "LSV/VBV" to refer to a low-speed vehicle,

**3. The portion of paragraph 12(8)(e)<sup>3</sup> of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(e) in the case of a passenger car, truck, multipurpose passenger vehicle, low-speed vehicle, bus, trailer, trailer converter dolly or motorcycle,

**4. Schedule III<sup>4</sup> to the Regulations is replaced by the following:**

e) dans le cas d'une voiture de tourisme, d'un véhicule de tourisme à usages multiples, d'un véhicule à basse vitesse, d'un camion, d'un autobus, d'une remorque, d'un chariot de conversion ou d'une motocyclette :

**(2) L'alinéa 6(1)(f) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (x), de ce qui suit :**

(x.1) « LSV/VBV » : véhicule à basse vitesse,

**3. Le passage de l'alinéa 12(8)(e)<sup>3</sup> du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

e) dans le cas d'une voiture de tourisme, d'un camion, d'un véhicule de tourisme à usages multiples, d'un véhicule à basse vitesse, d'un autobus, d'une remorque, d'un chariot de conversion ou d'une motocyclette :

**4. L'annexe III<sup>4</sup> du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

### SCHEDULE III

(Subsections 2(1), 4(1) and 5(2))

#### CANADA MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS

Column I Item (CMVSS)	Column II Description	Column III Classes of Vehicles											
		Bus	Low-speed Vehicle	Motor- cycle	Restricted - use Motor- cycle	Multi- purpose Passenger Vehicle	Passenger Car	Snow- mobile	Snow- mobile Cutter	Trailer	Trailer Converter Dolly	Truck	Vehicle Imported Temporarily for Special Purposes
101	Location and Identification of Controls and Displays	X				X	X					X	
102	Transmission Control Functions	X				X	X					X	
103	Windshield Defrosting and Defogging	X				X	X					X	
104	Windshield Wiping and Washing System	X				X	X					X	
105	Hydraulic Brake Systems	X				X	X					X	
106	Brake Hoses	X		X		X	X		X	X	X	X	
108	Lighting System and Retroreflective Devices	X		X	X	X	X		X			X	
108.1	Alternative Requirements for Headlamps	X		X		X	X					X	
110	Tire Selection and Rims						X						
111	Mirrors	X		X		X	X					X	
112	Headlamp Concealment Devices	X		X		X	X					X	
113	Hood Latch System	X				X	X					X	
114	Locking System					X	X					X	
115	Vehicle Identification Number	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
116	Hydraulic Brake Fluids	X		X		X	X			X	X	X	
118	Power-operated Windows, Power-operated Partitions and Power-operated Roof Panels					X	X					X	
120	Tire Selection and Rims for Vehicles Other Than Passenger Cars	X		X		X				X	X	X	

<sup>3</sup> SOR/95-147

<sup>4</sup> published in *Canada Gazette Part I*, Vol. 133, No. 38 on September 18, 1999

<sup>3</sup> DORS/95-147

<sup>4</sup> publié dans la *Gazette du Canada*, Partie I, vol. 133, n° 38, le 18 septembre 1999



SCHEDULE III — Concluded

CANADA MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS — Concluded

Column I Item (CMVSS)	Column II Description	Column III Classes of Vehicles											
		Bus	Low-speed Vehicle	Motor- cycle	Restricted - use Motor- cycle	Multi- purpose Passenger Vehicle	Passenger Car	Snow- mobile	Snow- mobile Cutter	Trailer	Trailer Converter Dolly	Truck	Vehicle Imported Temporarily for Special Purposes
121	Air Brake Systems	X							X	X	X		
122	Motorcycle Brake Systems			X									
123	Controls and Displays - Motorcycles			X									
124	Accelerator Control Systems	X				X	X				X		
131	School Bus Pedestrian Safety Devices	X											
135	Passenger Car Brake Systems						X						
201	Occupant Protection	X				X	X				X		
202	Head Restraints	X				X	X				X		
203	Driver Impact Protection	X				X	X				X		
204	Steering Column Rearward Displacement	X				X	X				X		
205	Glazing Materials	X		X		X	X		X		X		
206	Door Locks and Door Retention Components					X	X				X		
207	Anchorage of Seats	X				X	X				X		
208	Occupant Restraint Systems in Frontal Impact	X				X	X				X		
209	Seat Belt Assemblies	X	X			X	X				X		
210	Seat Belt Assembly Anchorages	X				X	X				X		
210.1	Tether Anchorages for Child Restraints						X						
212	Windshield Mounting	X				X	X				X		
213.4	Built-in Child Restraint System and Built-in Booster Cushions	X				X	X				X		
214	Side Door Strength	X				X	X				X		
215	Bumpers						X						
216	Roof Intrusion Protection	X				X	X				X		
217	Bus Window Retention, Release and Emergency Exits	X											
219	Windshield Zone Intrusion	X				X	X				X		
220	Rollover Protection	X											
221	School Bus Body Joint Strength	X											
222	School Bus Passenger Seating and Crash Protection	X											
301	Fuel System Integrity	X				X	X				X		
301.1	LPG Fuel System Integrity	X				X	X				X		
301.2	CNG Fuel System Integrity	X				X	X				X		
302	Flammability	X				X	X				X		
500	Low-speed Vehicles		X										
901	Axles								X				
903	C-dolly Specifications									X			
904	C-dolly Hitch Requirements								X				
1106	Noise Emissions	X		X		X	X				X		
1201	Snowmobile Standards							X					
1207	Tie Down							X					
1208	Tie Down								X				
1209	Snowmobile Cutters							X					

## ANNEXE III

(paragraphes 2(1), 4(1) et 5(2))

## NORMES DE SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES DU CANADA

Colonne I Article (NSVAC)	Colonne II Description	Colonne III Catégories de véhicules											
		Autobus	Camion	Véhicule à basse vitesse	Motocyclette	Motocyclette à usage restreint	Motoneige	Traîneau de motoneige	Chariot de conversion	Remorque	Véhicule de tourisme à usages multiples	Voiture de tourisme	Véhicule importé temporaire- ment à des fins spéciales
101	Emplacement et identification des commandes et des affichages	X	X								X	X	
102	Fonctions de la commande de la boîte de vitesses	X	X								X	X	
103	Dégivrage et désembuage du pare-brise	X	X								X	X	
104	Système essuie-glace et lave-glace	X	X								X	X	
105	Systèmes de freinage hydraulique	X	X								X	X	
106	Boyaux de frein	X	X		X				X	X	X	X	
108	Système d'éclairage et dispositifs rétro réfléchissants	X	X		X	X				X	X	X	
108.1	Autres projecteurs	X	X		X						X	X	
110	Choix des pneumatiques et des jantes											X	
111	Miroirs	X	X		X						X	X	
112	Dispositifs couvre-phares	X	X		X						X	X	
113	Système d'attache du capot	X	X								X	X	
114	Système de verrouillage		X								X	X	
115	Numéro d'identification de véhicule	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
116	Liquides pour freins hydrauliques	X	X		X				X	X	X	X	
118	Fenêtres, séparations et panneaux du pavillon à servocommande		X								X	X	
120	Choix des pneus et des jantes pour les véhicules autres que les voitures de tourisme	X	X		X				X	X	X		
121	Systèmes de freinage à air comprimé	X	X						X	X			
122	Systèmes de freinage des motocyclettes				X								
123	Commandes et affichages des motocyclettes				X								
124	Systèmes de commande d'accélération	X	X								X	X	
131	Dispositifs de sécurité pour les piétons à proximité des autobus scolaires	X											
135	Systèmes de freinage de voitures de tourisme											X	
201	Protection des occupants	X	X								X	X	
202	Appui-tête	X	X								X	X	
203	Protection du conducteur contre l'impact	X	X								X	X	
204	Recul de la colonne de direction	X	X								X	X	
205	Vitrages	X	X		X					X	X	X	
206	Serrures de porte et composants de retenue de porte		X								X	X	
207	Ancrage des sièges	X	X								X	X	

## ANNEXE III (fin)

## NORMES DE SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES DU CANADA (fin)

Colonne I Article (NSVAC)	Colonne II Description	Colonne III Catégories de véhicules											
		Autobus	Camion	Véhicule à basse vitesse	Motocyclette	Motocyclette à usage restreint	Motoneige	Traîneau de motoneige	Chariot de conversion	Remorque	Véhicule de tourisme à usages multiples	Voiture de tourisme	Véhicule importé temporaire- ment à des fins spéciales
208	Systèmes de retenue des occupants en cas de collision frontale	X	X								X	X	
209	Ceintures de sécurité	X	X	X							X	X	
210	Ancrage des ceintures de sécurité	X	X								X	X	
210.1	Ancrages d'attache des ensembles de retenue d'enfant											X	
212	Cadre de pare-brise	X	X								X	X	
213.4	Ensembles intégrés de retenue d'enfant et coussins d'appoint intégrés	X	X								X	X	
214	Résistance des portes latérales	X	X								X	X	
215	Pare-chocs											X	
216	Résistance du pavillon à la pénétration	X	X								X	X	
217	Fixation et ouverture des fenêtres d'autobus et issues de secours	X											
219	Pénétration de la zone du pare-brise	X	X								X	X	
220	Protection contre les tonneaux	X											
221	Résistance des joints de carrosserie d'un autobus scolaire	X											
222	Sièges pour passager d'autobus scolaire et protection en cas de collision	X											
301	Étanchéité du système d'alimentation en carburant	X	X								X	X	
301.1	Étanchéité du circuit d'alimentation en GPL	X	X								X	X	
301.2	Étanchéité du circuit d'alimentation en GNC	X	X								X	X	
302	Inflammabilité	X	X								X	X	
500	Véhicule à basse vitesse			X									
901	Essieux								X				
903	Spécifications du chariot de conversion de type C								X				
904	Exigences pour l'attelage du chariot de conversion de type C									X			
1106	Émission de bruit	X	X		X						X	X	
1201	Normes régissant les motoneiges						X						
1207	Points d'attache							X					
1208	Points d'attache								X				
1209	Traîneaux de motoneige							X					

5. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after section 302:

*Low-speed Vehicles (Standard 500)*

500. (1) Every low-speed vehicle shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 500, Low-speed Vehicles*, as amended from time to time (hereinafter referred to as TSD 500).

5. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 302, de ce qui suit :

*Véhicules à basse vitesse (Norme 500)*

500. (1) Chaque véhicule à basse vitesse doit être conforme aux exigences du *Document de normes techniques n° 500 — Véhicules à basse vitesse*, avec ses modifications successives, ci-après appelé « DNT 500 ».

(2) Notwithstanding subsection S5(9) of TSD 500, the vehicle identification number shall conform to section 115 of Schedule IV to these Regulations.

(3) Notwithstanding subsection S5(10) of TSD 500, a Type 1 or Type 2 seat belt assembly shall conform to section 209 of Schedule IV to these Regulations.

(4) This section expires on January 1, 2005.

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[46-1-o]

(2) Malgré la disposition S5(9) du DNT 500, le numéro d'identification du véhicule doit être conforme à l'article 115 de l'annexe IV du présent règlement.

(3) Malgré la disposition S5(10) du DNT 500, les ceintures de sécurité de type 1 ou de type 2 doivent être conformes à l'article 209 de l'annexe IV du présent règlement.

(4) Le présent article cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[46-1-o]

## Regulations Amending the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995

### Statutory Authority

*Motor Vehicle Safety Act*

### Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This proposed amendment makes a change to the Tire Identification Number (TIN) as specified in section 8 and Schedule III of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*. Specifically, this proposed amendment will increase the number of characters in the tire date code from three to four; two characters which indicate the week of manufacture of the tire and two which indicate the year of manufacture of the tire. This change will apply to all motor vehicle tires manufactured or imported into Canada. The intent of the proposed amendment is to harmonize with similar changes in Europe and the United States and to provide clarification of the date code marking.

The present regulation specifies a three-digit date code which is comprised of two digits which specify the week of manufacture of the tire and one digit which indicates the year of manufacture. For example, the digits 257 indicate that the tire was manufactured on the 25th week of 1997, 1987 or 1977. The proposed amendment will increase the total number digits in the date code from three to four by requiring the use of an additional digit to specify the year of manufacture. For example, under the proposed amendment, the digits 2698 would indicate the tire was manufactured in the 26th week of 1998. As can be seen in this example, the additional year digit will resolve questions which may arise as to the decade of manufacture of a specific tire.

The proposed amendment will apply in two stages. The first stage, which will apply immediately, will allow the use of either the three- or four-digit date code in the tire identification number. The second stage will eliminate the use of the three-digit date code by making the use of the four-digit date code mandatory as of September 1, 2000.

Since 1978, the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995* have required all motor vehicle tires to be permanently marked with a TIN which indicates the plant where the tire was manufactured and the week and year of its manufacture. This information is then used in the case where the manufacturer has determined that the tire could have a defect and possibly fail in service. In such a case, a letter can be sent from the manufacturer to the owner of the tires, who then can identify the tire by the week and year of its manufacture. Having the ability to identify a tire on the basis of its date of manufacture forms a necessary and essential element in providing public notice of any potentially defective tires.

## Règlement modifiant le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile

### Fondement législatif

*Loi sur la sécurité automobile*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le présent projet de modification modifie la norme régissant le numéro d'identification de pneu (NIP) précisée à l'article 8 et à l'annexe III du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*. La modification proposée aura pour résultat de faire passer de trois à quatre le nombre de chiffres du code de datation du pneu, deux de ceux-ci indiquant la semaine de fabrication et les deux autres l'année de fabrication. Elle s'appliquera à tous les pneus de véhicule automobile fabriqués ou importés au Canada. La modification projetée s'inscrit dans le cadre de modifications similaires apportées en Europe et aux États-Unis et vise à mieux préciser le contenu du code de datation.

En vertu de la norme actuelle, le code de datation compte trois chiffres, deux pour indiquer la semaine de fabrication du pneu et le troisième pour indiquer son année de fabrication. Par exemple, le code 257 indique que le pneu a été fabriqué durant la 25<sup>e</sup> semaine de 1997, 1987 ou 1977. La modification proposée portera de trois à quatre le nombre total de chiffres du code de datation; elle exigera l'utilisation d'un chiffre supplémentaire pour préciser l'année de fabrication. Par exemple, à la suite de la modification projetée, le code 2698 indiquera que le pneu a été fabriqué durant la 26<sup>e</sup> semaine de 1998. Cette addition d'un chiffre permettra de résoudre les questions quant à la décennie dans laquelle le pneu a été fabriqué.

Il y a deux stades à l'application de la modification proposée. En vertu du premier de ces stades, qui s'applique à partir de maintenant, on pourra utiliser un code de datation à trois ou quatre chiffres dans le numéro d'identification du pneu. Le second stade se traduit par le remplacement obligatoire du code à trois chiffres par le code à quatre chiffres à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

En vertu du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, tous les pneus de véhicule automobile doivent porter depuis 1978 un NIP marqué de façon indélébile indiquant l'usine où le pneu a été fabriqué, ainsi que la semaine et l'année de sa fabrication. Ces informations peuvent être utiles au fabricant, si jamais le pneu comporte un défaut qui peut entraîner sa défaillance en service. Dans une telle situation, le fabricant peut aviser par lettre les propriétaires des pneus, lesquels pourront identifier les pneus concernés par leur semaine et leur année de fabrication. L'identification d'un pneu à partir de sa date de fabrication constitue un élément nécessaire et essentiel du processus d'avis public concernant les pneus potentiellement défectueux.

This proposal is being introduced, in part, as a response to a request from the Rubber Association of Canada to improve the clarity of the existing date code regulations and to foster harmony between tire regulations in the United States and Europe.

The regulation is effective on its registration with the Clerk of the Privy Council.

#### *Alternatives*

As already mentioned, the date code marking as mandated by the current *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995* forms an essential part of tire safety in Canada by providing one of the critical links between the manufacturer and the consumer.

The approach of adopting voluntary guidelines was not considered appropriate in this case since those manufacturers who did not follow the proposed guidelines could lead to confusion in the marketplace.

Canada seeks to harmonize its regulatory requirements with those of other countries whenever possible. In order to accomplish this goal and the others mentioned above, no feasible alternative exists other than to make the appropriate amendments to the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*.

#### *Benefits and Costs*

There is a cost associated with the change from the current three-digit date code to the proposed four-digit code. However, this cost will be minimal since the proposal allows the use of the same size and type of mold "plugs" currently used to imprint the date code. This means that tire manufacturers will be able to use the same molds they use now. Only the mold "plugs" will need to be changed.

The chief benefit of this amendment will be to include more specific information to consumers and individuals in the tire industry regarding the date of manufacture of a tire and to reduce the possibility of any confusion as to the decade in which the tire was manufactured. The improved clarity of the date code is important as it is one of the essential pieces of information which is critical to consumers being notified of any potential tire safety issues. In addition, this amendment will promote international harmony and remove any potential impediment to trade with the United States and Europe.

#### *Consultation*

Public safety organizations, tire manufacturers, and other governmental agencies were informed of the Department's intention to make this amendment through the regular consultation meetings that are held. To date, no objections have been received on this proposal.

#### *Compliance and Enforcement*

Tire manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting and testing tires obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners of the tire and to the Minister of Transport. If a tire

Le présent projet de modification fait suite en partie à une demande de la part de l'Association canadienne de l'industrie du caoutchouc, pour améliorer la norme existante régissant le code de datation et harmoniser notre réglementation sur les pneus avec celle en vigueur aux États-Unis et en Europe.

Le règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement auprès du greffier du Conseil privé.

#### *Solutions envisagées*

Tel qu'on l'a déjà mentionné, en établissant un des liens indispensables entre le fabricant et le consommateur, le marquage du code de datation prévu dans le *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile* actuel constitue un des éléments essentiels à la sécurité des pneus au Canada.

Il n'aurait pas été approprié de publier des lignes directrices facultatives à cet égard, le non-respect de celles-ci par les fabricants pouvant mener à une certaine confusion dans le marché.

Le Canada cherche à harmoniser ses règlements avec les autres pays quand cela est possible. Afin de réaliser ce but et d'atteindre les autres objectifs susmentionnés, il n'y a pas d'autre solution possible que d'apporter les modifications appropriées au *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*.

#### *Avantages et coûts*

Il y a bien sûr un coût à la transition du code de datation actuel à trois chiffres au code à quatre chiffres proposé. Mais ce coût sera négligeable, car en vertu de la proposition, on utilisera des « plaques » de matrice de type et de dimensions identiques à celles qu'on utilise actuellement pour marquer le code de datation. Cela signifie que les fabricants de pneus pourront continuer d'utiliser les mêmes matrices. Ils n'auront qu'à changer la « plaque ».

Le principal avantage de la présente modification découle du fait qu'elle permet de transmettre aux consommateurs et aux membres de l'industrie du pneu des informations plus précises concernant la date de fabrication d'un pneu et de réduire la possibilité de confusion quant à la décennie dans laquelle le pneu a été fabriqué. Cet aspect est important, car sans code de datation vraiment complet, il serait difficile d'aviser les consommateurs des problèmes de sécurité potentiels touchant les pneus. De plus, la présente modification contribuera à l'harmonie internationale en matière de règlements du genre et éliminera toute entrave possible aux échanges avec les États-Unis et l'Europe.

#### *Consultations*

Le ministère a informé, dans le cadre de réunions de consultation ordinaires, les organismes de sécurité publique, les fabricants de pneus et les autres organismes du gouvernement de son intention d'apporter la présente modification. À ce jour, aucune opposition n'a été signifiée à cet égard.

#### *Respect et exécution*

Il incombe aux fabricants et aux importateurs de pneus de veiller à ce que leurs produits satisfassent aux dispositions du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*. Le ministère des Transports assure le contrôle des programmes d'autocertification des fabricants et des importateurs en examinant leur documentation d'essai et en inspectant et mettant à l'essai les pneus offerts sur le marché libre. Lorsqu'un défaut est décelé, le fabricant ou l'importateur est tenu de le signaler aux

does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

#### Contact

John Neufeld, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1959 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), NEUFELJ@tc.gc.ca (Electronic mail).

propriétaires de pneus concernés et au ministre des Transports. Le fabricant ou l'importateur de tout pneu qui ne répond pas à une norme de sécurité est passible de poursuite judiciaire et s'expose aux sanctions pécuniaires prévues dans la *Loi sur la sécurité automobile* s'il est déclaré coupable.

#### Personne-ressource

John Neufeld, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1959 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), NEUFELJ@tc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to section 5 and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to John Neufeld, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5.

The representations should also stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, November 4, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE TIRE SAFETY REGULATIONS, 1995

#### AMENDMENTS

#### 1. Paragraph 8(1)(d) of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(d) two symbols that identify the week of manufacture of the tire and

- (i) until August 31, 2000, one or two symbols that identify the year of manufacture of the tire, and
- (ii) on or after September 1, 2000, two symbols that identify the year of manufacture of the tire.

#### 2. Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16  
<sup>1</sup> SOR/95-148

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5 et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à John Neufeld, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 4 novembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1995 SUR LA SÉCURITÉ DES PNEUS DE VÉHICULE AUTOMOBILE

#### MODIFICATIONS

#### 1. L'alinéa 8(1)d) du Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

d) deux symboles indiquant la semaine de fabrication du pneu et les symboles suivants :

- (i) jusqu'au 31 août 2000, un ou deux symboles indiquant l'année de fabrication du pneu,
- (ii) à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2000, deux symboles indiquant l'année de fabrication du pneu.

#### 2. L'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16  
<sup>1</sup> DORS/95-148

**SCHEDULE III**  
(Paragraph 4(c) and subsections 8(1) and 14(2))

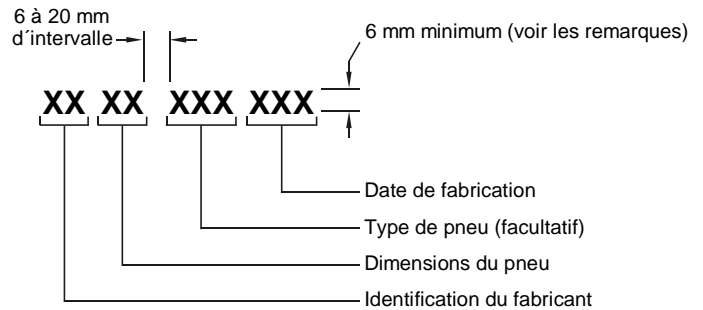
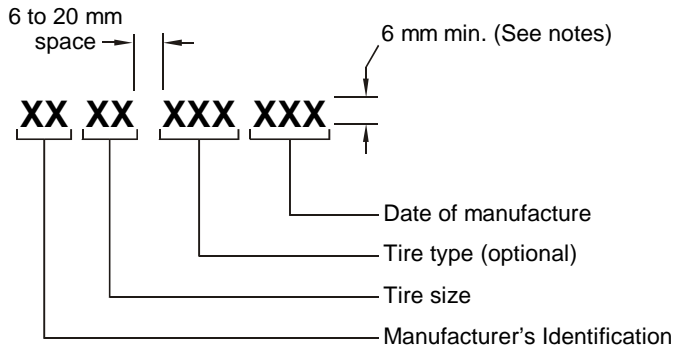
**ANNEXE III**  
(alinéa 4c) et paragraphes 8(1) et 14(2))

**PART I**

**PARTIE I**

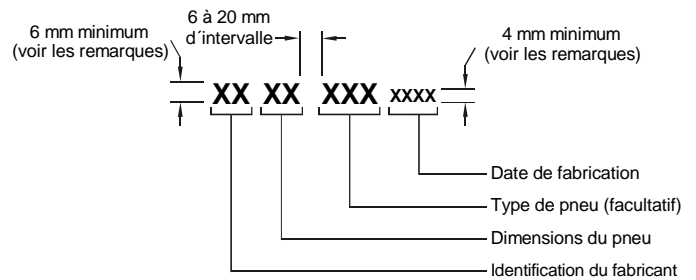
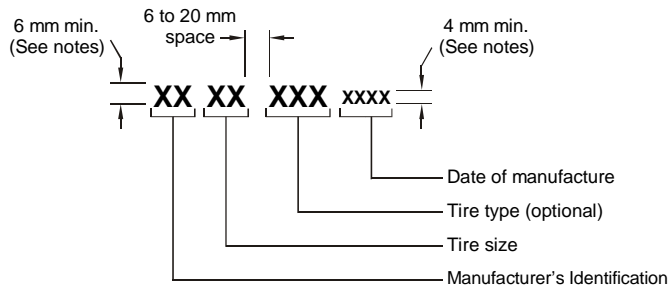
**TIRE IDENTIFICATION NUMBER WITH THREE-SYMBOL DATE OF MANUFACTURE**

**NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU PNEU À TROIS SYMBOLES INDIQUANT LA DATE DE FABRICATION**



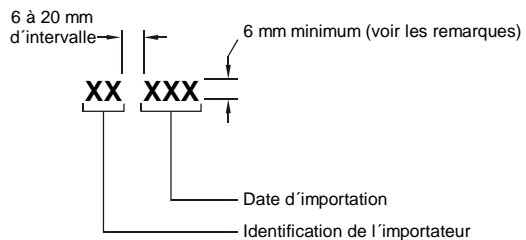
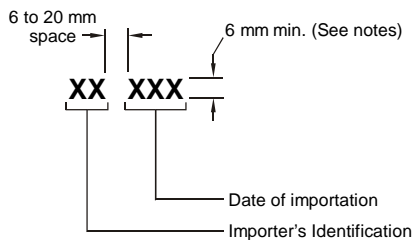
**TIRE IDENTIFICATION NUMBER WITH FOUR-SYMBOL DATE OF MANUFACTURE**

**NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU PNEU À QUATRE SYMBOLES INDIQUANT LA DATE DE FABRICATION**



**IMPORTER IDENTIFICATION NUMBER**

**NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE L'IMPORTATEUR**



**Notes:**

**Remarques :**

1. For tires less than 155 mm in cross-section or less than 330 mm in bead diameter, minimum height of lettering of the Tire Identification Number is 4 mm.
2. The characters of the National Safety Mark and the Tire Identification Number shall be moulded into or onto the tire by a distance of not less than 0.5 mm and not more than 1 mm as measured from the immediate surrounding surface of the tire.

1. Pour les pneus ayant moins de 155 mm de coupe transversale ou moins de 330 mm de diamètre au talon, la hauteur minimale des caractères du numéro d'identification du pneu est de 4 mm.
2. Les caractères de la marque nationale de sécurité et du numéro d'identification du pneu doivent être inscrits en creux ou en relief à au moins 0,5 mm et à au plus 1 mm par rapport à la surface adjacente immédiate du pneu.



3. The Identification Number shall be in Futura Bold, Modified, Condensed or Gothic characters or any other font approved by the Minister.

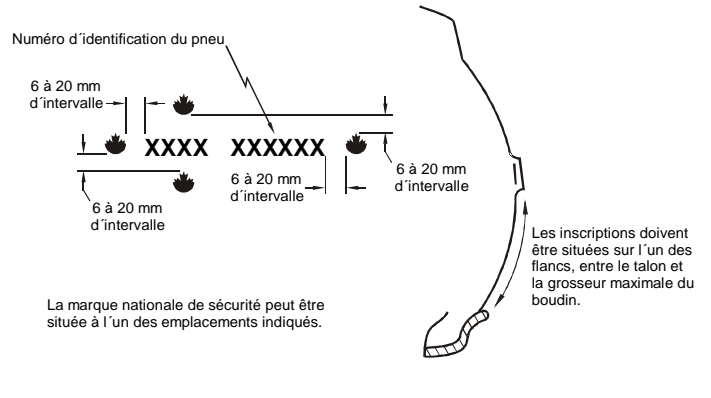
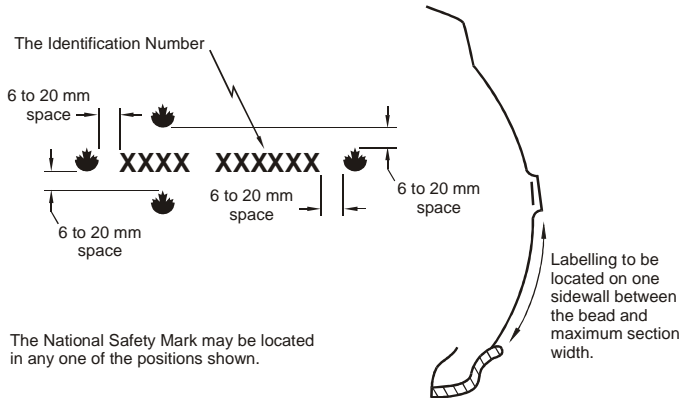
3. Le numéro d'identification est inscrit en caractères Futura gras, modifiés, étroits ou gothiques ou en tout autre caractère approuvé par le ministre.

PART II

PARTIE II

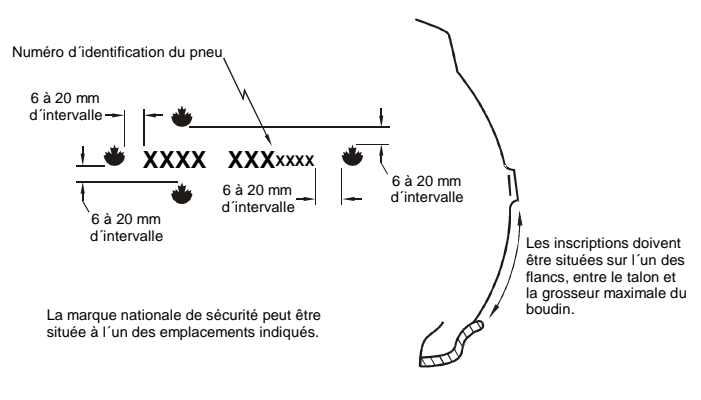
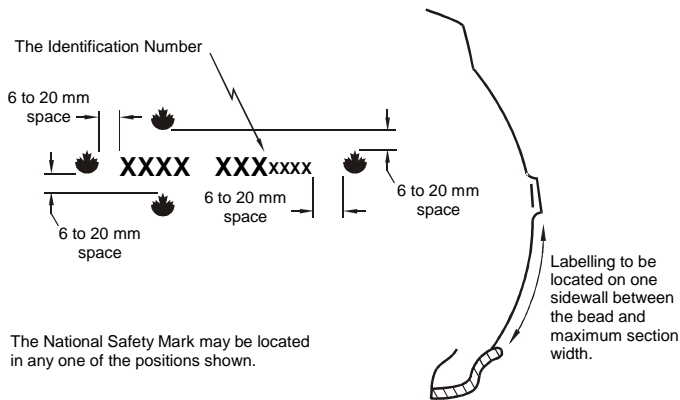
**LOCATION OF TIRE IDENTIFICATION NUMBER AND NATIONAL SAFETY MARK WITH THREE-SYMBOL DATE OF MANUFACTURE**

**EMPLACEMENT DU NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU PNEU ET DE LA MARQUE NATIONALE DE SÉCURITÉ À TROIS SYMBOLES INDIQUANT LA DATE DE FABRICATION**



**LOCATION OF TIRE IDENTIFICATION NUMBER AND NATIONAL SAFETY MARK WITH FOUR-SYMBOL DATE OF MANUFACTURE**

**EMPLACEMENT DU NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU PNEU ET DE LA MARQUE NATIONALE DE SÉCURITÉ À QUATRE SYMBOLES INDIQUANT LA DATE DE FABRICATION**



COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(Erratum)

**Order Repealing Certain Orders Made under the  
Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)**

**Regulations Amending the Small Vessel Regulations**

**Regulations Excluding Certain Government Ships  
from the Application of the Canada Shipping Act**

**Regulations Repealing Certain Regulations Made  
under the Canada Shipping Act (Miscellaneous  
Program)**

*Statutory Authority*

*Canada Shipping Act*

*Sponsoring Department*

Department of Transport

Notice is hereby given that in the above Order and Regulations published on pages 3312, 3314, 3316 and 3318 of the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 133, No. 45, dated Saturday, November 6, 1999, the Regulatory Impact Analysis Statement should have read as follows: For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3320.

[46-1-o]

(Erratum)

**Décret correctif visant l'abrogation de certains  
décrets pris en vertu de la Loi sur la marine  
marchande du Canada**

**Règlement modifiant le Règlement sur les petits  
bâtiments**

**Règlement soustrayant certains navires d'État de  
l'application de la Loi sur la marine marchande du  
Canada**

**Règlement correctif visant l'abrogation de certains  
règlements pris en vertu de la Loi sur la marine  
marchande du Canada**

*Fondement législatif*

*Loi sur la marine marchande du Canada*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

Avis est donné que dans le décret et les règlements susmentionnés publiés aux pages 3312, 3314, 3316 et 3318 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 133, n° 45, en date du samedi 6 novembre 1999, le résumé de l'étude d'impact de la réglementation aurait dû se lire comme suit : Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3320.

[46-1-o]

## INDEX

No. 46 — November 13, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- Appeals — Notice No. HA-99-008..... 3341  
 Architect and engineering services — Inquiry..... 3341

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3342

**Public Notices**

- 1999-168-1..... 3343  
 1999-173-1..... 3343  
 1999-176 — Local management agreements..... 3343  
 1999-177..... 3343  
 1999-178..... 3346

**Public Service Commission****Public Service Employment Act**

- Leave of absence granted..... 3347

**GOVERNMENT NOTICES****Finance, Dept. of****Statements**

- Bank of Canada, balance sheet as at October 20, 1999 .... 3334  
 Bank of Canada, balance sheet as at October 27, 1999 .... 3336  
 Bank of Canada, balance sheet as at October 31, 1999 .... 3338

**Industry, Dept. of****Radiocommunication Act**

- DGTP-008-99 — Revision to the PCS spectrum cap and timing for licensing additional PCS spectrum..... 3332

**National Revenue, Dept. of****Income Tax Act**

- Revocation of registration of charities ..... 3332

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, bridge on the John Hart Highway over the Salmon River, B.C. .... 3351  
 British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, bridge on the Yellowhead Highway over the Tlell River, B.C. .... 3352  
 Canada Life Casualty Insurance Company and Scotia General Insurance Company, approval of agreement ..... 3348  
 CCF Holding (Suisse) SA, letters patent ..... 3348  
 Chase Manhattan Bank (The), application to establish a branch ..... 3349  
 \*Credit Suisse First Boston, order ..... 3349  
 Fundy Aquaculture Ltd., aquaculture site No. 303 in Long Pond Bay, N.B. .... 3350  
 \*GAN General Insurance Company, letters patent of continuance ..... 3350

**MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)****HELLER FINANCIAL CANADA, LTD. and HELLER**

- GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC.,**  
 letters patent of amalgamation ..... 3350  
**HSBC Trust Company (Canada), reduction of stated capital** 3351  
**Morgan Guaranty Trust Company of New York,**  
 application to establish a foreign bank branch..... 3352  
**PCS Sales (USA), Inc., documents deposited.....** 3353  
**PNC Vehicle Leasing, LLC, document deposited .....** 3353  
 \*Skandia International Insurance Corporation, release of assets ..... 3353  
**St. Lawrence and Hudson Railway Company Limited,**  
 three-year rail network plan, 1999–2002 ..... 3354  
**Sun Life Savings and Mortgage Corporation, change of name.....** 3359  
 \*Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada, change of name..... 3359  
 \*Winterthur Reinsurance Corporation of America, release of assets..... 3359

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament)..... 3340

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Customs and Revenue Agency****Excise Tax Act**

- Gasoline Excise Tax Regulations..... 3361

**Competition Tribunal****Competition Tribunal Act**

- Rules Amending the Competition Tribunal Rules ..... 3364

**Environment, Dept. of the****Canadian Environmental Protection Act, 1999**

- Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 ..... 3368

**Transport, Dept. of****Canada Shipping Act**

- Order Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program) (*Erratum*) ..... 3386

- Regulations Amending the Small Vessel Regulations (*Erratum*) ..... 3386

- Regulations Excluding Certain Government Ships from the Application of the Canada Shipping Act (*Erratum*) 3386

- Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program) (*Erratum*) ..... 3386

**Motor Vehicle Safety Act**

- Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles) ..... 3370

- Regulations Amending the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995 ..... 3381

**INDEX**

N° 46 — Le 13 novembre 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Banque Chase Manhattan (La), demande d'établissement d'une succursale.....	3349
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont situé sur la route John Hart au-dessus de la rivière Salmon (C.-B.).....	3351
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont situé sur la route Yellowhead au-dessus de la rivière Tlell (C.-B.).....	3352
Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales et Scotia Générale, compagnie d'assurance, approbation de convention.....	3348
CCF Holding (Suisse) SA, lettres patentes.....	3348
Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée, plan triennal du réseau ferroviaire, 1999-2002...	3354
*Credit Suisse First Boston, arrêté.....	3349
Fundy Aquaculture Ltd., installations d'aquaculture (site n° 303) dans la baie Long Pond (N.-B.).....	3349
*GAN General Insurance Company, lettres patentes de prorogation.....	3350
HELLER FINANCIAL CANADA, LTD. et HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC., lettres patentes de fusion.....	3350
Morgan Guaranty Trust Company of New York, demande d'établissement de succursale de banque étrangère.....	3352
PCS Sales (USA), Inc., dépôt de documents.....	3353
PNC Vehicle Leasing, LLC, dépôt de document.....	3353
*Skandia International Insurance Corporation, libération d'actif.....	3353
Société d'Épargne et d'Hypothèques Sun Life, changement de nom.....	3359
Société de fiducie HSBC (Canada), réduction du capital déclaré.....	3351
*Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada, changement de dénomination sociale.....	3359
*Winterthur Reinsurance Corporation of America, libération d'actif.....	3359

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 20 octobre 1999.....	3335
Banque du Canada, bilan au 27 octobre 1999.....	3337
Banque du Canada, bilan au 31 octobre 1999.....	3339

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
DGTP-008-99 — Révision du plafond de fréquences SCP et calendrier de délivrance de licences à l'égard de fréquences SCP supplémentaires.....	3332

**AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)****Revenu national, min. du**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	3332

**COMMISSIONS****Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé.....	3347

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3342
Avis publics	
1999-168-1.....	3343
1999-173-1.....	3343
1999-176 — Conventions de gestion locale.....	3343
1999-177.....	3343
1999-178.....	3346

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appels — Avis n° HA-99-008.....	3341
Services d'architecture et de génie — Enquête.....	3341

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature).....	3340
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur la taxe d'accise	
Règlement visant la taxe d'accise sur l'essence.....	3361

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3368

**Transports, min. des**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada ( <i>Erratum</i> ).....	3386
Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada ( <i>Erratum</i> ).....	3386
Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments ( <i>Erratum</i> ).....	3386
Règlement soustrayant certains navires d'État de l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada ( <i>Erratum</i> ).....	3386
Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile.....	3381
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse).....	3370
<b>Tribunal de la concurrence</b>	
Loi sur le Tribunal de la concurrence	
Règles modifiant les Règles du Tribunal de la concurrence.....	3364



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9